



MUSIC/ART/MINATOMACHI

**ASSEMBRIDGE
NAGOYA 2017**

MUSIC/ART/MINATOMACHI

ASSEMBRIDGE NAGOYA 2017

アッセンブリッジ・ナゴヤ2017 | ドキュメント

Assemblebridge NAGOYA 2017 | Document



アッセンブリッジ・ナゴヤ 2017

2017.10.14(土) - 12.10(日)

会期中の木曜、金曜、土曜、日曜開催
会場 | 名古屋港～築地口エリア一帯

Assembridge NAGOYA 2017

2017.10.14 Sat. - 2017.12.10 Sun.

Open Thursday to Sunday

VENUES |

Around the Nagoya Subway TSUKIJIGUCHI Station to
NAGOYAKO (Port of Nagoya) Station area





もくじ Contents

05	ごあいさつ	Greeting
06	開催概要	Outline
09	MUSIC	MUSIC
12	コンサート	Concerts
28	イベント / プロジェクト	Events and Projects
30	関連プロジェクト	Related Projects
31	サウンド・ブリッジ	SOUND BRIDGE
37	ART	ART
40	アーティスト	Artists
66	イベント / プロジェクト	Events and Projects
70	関連プロジェクト	Related Projects
73	テキスト	TEXT
74	MUSIC 対談	MUSIC Talk
80	ART レビュー	ART Reviews
88	ディレクターエッセイ	Director Essays
94	執筆者プロフィール	Writer Profiles
95	会場マップ	MAP



ごあいさつ

この度は、アッセンブリッジ・ナゴヤ2017の実施にあたり、各関係機関をはじめ、多くの皆様のご支援、ご協力を賜りましたこと、深くお礼を申し上げます。

アッセンブリッジ・ナゴヤは、市民の皆様へ文化芸術に身近な場所で気軽に触れることのできる機会を設けるとともに、まちの賑わいづくりや都市の魅力向上を図ることを目的として2016年から始め、今回が2回目の開催となりました。

今回の音楽部門では、時代やジャンルを超えた多彩な公演を繰り広げました。文化小劇場のような既存のホールだけでなく、名古屋港ポートハウスや名古屋港ポートビル、名古屋港水族館のほか、飲食店や幼稚園、神社、寺などが会場となり、期間中は毎週末港まちに音楽が響きわたりました。

また、アート部門では、昨年度と同タイトル「パノラマ庭園」に「タイム・シーケンス」のサブタイトルを与え、空き家を再生して生まれ変わった場所を会場として、展示やワークショップを行いました。

さらにはアート会場において音楽のコンサートを行ったり、音楽を題材にしたアートの作品展示を行ったりするなど、当事業の特徴を活かし音楽とアートを融合させ幅広くお楽しみいただける事業内容といたしました。

その結果、2か月間で合計2万7千人もの方々にお越しいただき、港まちにあふれた文化芸術を、心ゆくまでお楽しみいただけたと実感しております。

本市といたしましては、文化力がまちなかに広がり、活用される「文化芸術が活きるまち」を目指し、今後ともこのアッセンブリッジ・ナゴヤなどを通じて文化振興に取り組んでまいります。誠にありがとうございました。

アッセンブリッジ・ナゴヤ 実行委員会
委員長 山内正照

Greeting

I would like to express my deepest gratitude towards all related parties who have supported and cooperated towards Assebridge NAGOYA 2017.

Assebridge NAGOYA inaugurated in 2016, with the purpose of creating opportunities for all citizens to encounter cultural art in familiar locations, as well as increasing stimulation and fascination of the town and city. This year it completed its second edition.

This year, music programs extended into a variety of generations and genres. Not only existing halls such as Nagoya City Minato Playhouse but also locations such as NAGOYA PORT HOUSE, NAGOYA PORT BUILDING, Port of Nagoya Public Aquarium, or even facilities including restaurants, kindergartens, shrines, and temples became concert venues, and made music resonate around the Nagoya Port area every weekend during the period.

Furthermore, art programs took place under its theme PANORAMA GARDEN as a sequel of last year, while also adding a new subtitle, *Time Sequence*, and exhibitions and workshops took place in venues in which were reincarnated from vacant houses.

In addition to this, there were occasions where music concerts took place in art exhibition venues, as well as artworks in which referred to music pieces became exhibited. Many programs explored the unique advantage of Assebridge NAGOYA, and allowed music and art to widely merge.

As a result, a total of 27,000 participants visited within the period of two months, making us highly grateful to discern how they must have enjoyed the unbridled cultural art filling the Nagoya Port area.

The city of Nagoya will further aim the realization of the "City Fulfilled with Cultural Art," and will continuously strive developing cultural activities. Again, I express my inmost appreciation to all.

Assebridge NAGOYA Executive Committee
Chairman, Masateru Yamauchi

まちで出会う、音楽とアート

アッセンブリッジ・ナゴヤは、2016年よりスタートし、名古屋の港まちを舞台にした音楽と現代美術のフェスティバルです。[アッセンブリッジ assembridge]とは、「集める」「組み立てる」などの意味をもつ[アッセンブル assemble]と、[ブリッジ bridge]を組み合わせた造語です。音楽やアートが架け橋となり、まちと人が出会い、つながりが生まれ、新たな文化が育まれていくことを目指しています。

今年は現代音楽から着想を得た展覧会や、展覧会場でのコンサート、さらに作曲家と映像作家のコラボレーションなど、音楽とアートをつなぐプログラムをより一層充実させました。

コンサートホールや美術館ではなく、いつものまちが会場となり、名古屋の港まちの日常に音楽やアートが溶け込み、創造性溢れる場所から風景が動き出していきます。

参加者数

音 楽 | 12,189人

ア ー ト | 15,004人

合 計 | 27,193人

Music and Art: Activation Landscape

Assembridge NAGOYA is a festival set in the Nagoya Port area (*Minatomachi*), showcasing music and contemporary art since 2016. "Assembridge" is a coined term, combining "assemble" - to gather, to build - and "bridge". The term encompasses our aim for music and art to bridge people and the town, create connections and eventually nurture a new culture.

Developed from the last edition, a tighter connection between music and art can be seen throughout this year's program, from the exhibition theme inspired by contemporary music and concerts in the exhibition spaces to a collaboration between a composer and a video artist. The stage is not concert halls or museums but the town itself. Music and art blend into the everyday life of the Nagoya Port area, and the creative spaces transform the surrounding landscape.

Entrants / Participants

Music | 12,189

Art | 15,004

Total | 27,193

●主催

アッセンブリッジ・ナゴヤ 実行委員会
構成団体 | 名古屋市
(観光文化交流局文化振興室 / 市民経済局企画経理課 / 住宅都市局名港開発振興課)
港まちづくり協議会
名古屋港管理組合
(公財)名古屋フィルハーモニー交響楽団
(公財)名古屋市文化振興事業団

●協賛企業

名古屋芸術大学
名古屋音楽大学
伊勢湾海運株式会社
株式会社フジトランス コーポレーション
名港海運株式会社
小西・中村特許事務所
名古屋埠頭株式会社

●後援

(公財)名古屋みなと振興財団

●協力

(株)河合楽器製作所中部支社

●企画体制

ディレクター / アートプログラムディレクター | 服部浩之、青田真也、吉田有里

音楽プログラムディレクター | 岩田彩子、岩田珠美

アートアシスタント | 新井優希、塚原真梨佳
音楽アシスタント | 浅井香織、谷口裕子

事務局 | 浅井聖子、稲葉久之

アーキテクト | 米澤 隆

デザイン | 中西要介、満田尚子、岡田和奈佳

ウェブデザイン | 石垣嘉洋

広報 | 大泉愛子

記録映像 | 富田了平(撮影・編集)、三上 亮、山城大督(撮影)

● Organizer

Assembridge NAGOYA Executive Committee
Constituent Organizations | City of Nagoya
(Cultural Promotion Office, Bureau of Tourism, Culture & Exchange / Planning & Accounting Division, Civic & Economic Affairs Bureau / Nagoya Port Development Promotion Division, Housing & City Planning Bureau)
Joint Committee of Port Town
Nagoya Port Authority
Nagoya Philharmonic Orchestra
Nagoya City Cultural Promotion Agency

● Sponsors

NAGOYA UNIVERSITY OF THE ARTS
Nagoya College of Music
ISEWAN TERMINAL SERVICE CO., LTD.
FUJITRANS CORPORATION
MEIKO TRANS CO., LTD.
KONISHI&NAKAMURA
NAGOYA FUTO CO., LTD.

● Support

Nagoya Port Foundation

● Cooperation

Kawai Musical Instruments Mfg. Co., Ltd.
Chubu Office

● Direction system

Director / Art Program Director | Hiroyuki Hattori, Shinya Aota, Yuri Yoshida

Music Program Director | Ayako Iwata, Tamami Iwata

Art Assistant | Yuki Arai, Marika Tsukahara
Music Assistant | Kaori Asai, Yuko Taniguchi

Secretariat | Seiko Asai, Hisayuki Inaba

Architect | Takashi Yonezawa

Design | Yosuke Nakanishi, Naoko Mizota, Wanaka Okada

Web Design | Yoshihiro Ishigaki

Public Relations | Aiko Oozumi

Documentary Videography | Ryohei Tomita, Ryo Mikami, Daisuke Yamashiro





MUSIC

— 音楽に誘われ、港まちに集う人々 —

— People allured by the music and get together
in Minatomachi —

「音楽をより身近に、より共有できる空間を」ということで2017年はクラシック音楽を中心にジャズ、ポピュラー、邦楽、現代音楽、新作委嘱など、さまざまなジャンルに渡る音楽をまちなかで展開した。また、アートの展示空間で、ほぼ毎週末実施した「サンデーコンサート」をはじめ、アート作品と連携したコンサートも2企画実施し、さまざまな方向から芸術、文化を体験する機会を創出した。開催会場は、去年と同様名古屋港ポートハウス、名古屋港ポートビルをメイン会場とし、本格的なりサイタルやオーケストラの公演を行った。また、名古屋港水族館、寺社、幼稚園、飲食店などにご協力を賜り、まちなか会場としてさまざまな場所でのコンサート展開を実現できた。日頃慣れ親しんだまちの風景が音楽によって彩られ、音楽を目指して港まちに来た方々が、まちのさまざまな場所や風景の魅力に気づききっかけになったのではないと思う。さらにアウトリーチでは、すぐ近くでコンサートが行われていても、なかなか自分たちでは会場に行けない方々への出張コンサートを行い、まちなかでのコンサートの雰囲気味わっていただく機会を提供した。

アート部門が柔らかにまちへの働きかけをしているように、音楽も、何か大きなことをするのではなく、日々の生活に寄り添うような、ふと気づいたらまちなかに音楽があるような週末を心がけた。一見地味に見えるかもしれないが、呼吸をするように、散歩をするように、芸術を生活に取り入れ、楽しむことができたらどんなに豊かであろう。そのような展開を発信できるのは、従来のコンサートホールやライブハウスではなく、まちなかが向いているのではないだろうか。本来、人は感動する種を心の中に持っている。本当は芸術に触れてみたくても、忙しい日常や情報過多で何を選んでよいかわからないまま、土が硬くなってし

まい、発芽できない。そんな芽へ少しずつ、水やりをして土を耕し発芽を促す。そういった寄り添い方が、まちなかで展開する音楽やアートにはできるのではないかと思う。そして、人々が自ら肥料や新しい種を互いに共有できるようになれば、芸術や文化をきっかけに、名古屋の港まちから、人々をつなぐ新しいアイデアが生まれていくと期待している。

アッセンブリッジ・ナゴヤ2017
音楽プログラムディレクター
岩田彩子、岩田珠美

Aiming to “bring music closer and create a more sharable space”, the 2017 program delivered not only Classical but music across all genres such as Jazz, Popular Music, Japanese, Contemporary and new commissions. In addition, the weekly “Sunday Concerts” in the art exhibition space and the two collaborative performances with the art program created opportunities to experience arts and culture in various perspectives.

The venues remained the same as last year in NAGOYA PORT HOUSE and NAGOYA PORT BUILDING, and we organized recitals and concerts performed by the professional musicians and orchestras. The off-site concerts were made possible by the generous supports and cooperation by Port of Nagoya Public Aquarium and the local shrines, temples, kindergartens and restaurants. We believe that the concerts contributed both to the locals and the visitors to open up their eye toward their environment in the Nagoya Port area to find something attractive, be it a new look to their familiar places, or a lovely scenery in the area they visit for the first time.

In the outreach program we carried out private concerts to those who are in the area but have difficulties in accessing the concerts without help, offering them to taste the atmosphere of off-site concerts.

Just as the art program makes subtle interventions in the town, we aimed to create weekends where music is naturally in the environment, co-existing with people’s everyday lives in the area, rather than making something glamorous. It might seem less dramatic, but wouldn’t it be lovely to take in and enjoy arts in our ordinary lives, just as we breathe, just as we take a walk. A possibility for such state seems to lie in off-sites in the public space, rather than in the conventional concert halls and live houses.

Human beings naturally hold a seed to be moved emotionally. Although longing, the seed cannot sprout as the soil goes dry and hard in our busy lives with too much information. We just do not know what to choose, what to do with the hardening soil. Giving water little by little to the seed and nurturing the soil to make it fertile so a seedling can eventually come out – this is what I believe music and art in public space can do to be with people’s lives. New ideas to connect people may emerge from the Nagoya Port area through arts and culture, I expect, if people start sharing their own fertilizers and new seeds.

Assemblebridge NAGOYA 2017
Music Program Director
Ayako Iwata, Tamami Iwata

小西・中村特許事務所presents

名古屋フィルハーモニー 交響楽団 金管十重奏コンサート

中部地方を代表するオーケストラ・名フィルの、金管奏者10名によるコンサート。名古屋港というロケーションにあわせて海にまつわる曲も演奏した。曲間には奏者による楽器紹介も行われ、和やかな雰囲気のもと圧巻のハーモニーが響き渡った。



日時 | 10.15 (日) 13:30-14:30

会場 | 名古屋港ポートビル (MAP ●)

出演 | 井上 圭、宮本 弦、松田優太(トランペット)、
上田じん(客員・トランペット)、安土真弓(ホルン)、
田中宏史、香川慎二、森岡佐和、小幡芳久(トロンボーン)、
三角顕史(客員・チューバ)

曲目 | バード: オックスフォード伯爵のマーチ

ジェルヴェーズ: フランス・ルネサンス舞曲集

ブリテン: 聖エドモンズ墓地の為のファンファレ

成田為三: 浜辺の歌

フィルモア: シャウティン・ライザ・トロンボーン

ウォラー: 浮気はやめた

ヘイゼル: 3匹の猫



伊勢湾海運株式会社presents

クリストフ・コンツ × アンナ=マグダレーナ・ コーキッツによる デュオ・リサイタル

ウィーン・フィルハーモニー 第2ヴァイオリン
首席奏者のクリストフ・コンツ。数々のコン
クールで受賞を重ね、クラシックから現代音
楽まで幅広い才能を発揮するアンナ=マグダ
レーナ・コーキッツ。2人の若き先鋭がウィ
ーンより来日し、夜の名古屋港を背景に情感あ
ふれる上質のコンサートを開催した。



日時 | 11.3 (金・祝) 19:00-20:00

会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP ●)

出演 | クリストフ・コンツ (ヴァイオリン)、
アンナ=マグダレーナ・コーキッツ (ピアノ)

曲目 | グリーク: ヴァイオリン・ソナタ第3番

ブラームス: ヴァイオリン・ソナタ第3番



株式会社フジトランスコーポレーションpresents

渡辺美穂×名古屋の オーケストラ奏者による 弦楽八重奏

～ロマン派室内楽の調べ～

名古屋出身、元・大阪フィルハーモニー交響楽団コンサートマスターの渡辺美穂を中心に、愛知県内のさまざまなプロオーケストラで活躍する実力派奏者が集結。アッセンブリッジ・ナゴヤだからこそ実現できたオクテットが、極上の旋律とハーモニーを届けた。

日時 | 11.10(金) 14:00-15:00
会場 | 港文化小劇場 (MAP ㉓)
出演 | 渡辺美穂、川上裕司、松谷阿咲、西村洋美(ヴァイオリン)、
石橋直子、小泉理子(ヴィオラ)、
幸田有哉、山際奈津香(チェロ)
曲目 | モーツァルト: デイベルティメントK.138
R.シュトラウス: 弦楽六重奏のためのカプリッチョ Op.85
ブルッフ: 弦楽八重奏



名港海運株式会社presents

野田清隆(ピアノ・指揮)× 愛知室内オーケストラ

演奏と指揮の二役を担う「弾き振り」にピアニスト・野田清隆が挑んだ、愛知室内オーケストラとの意欲的初共演。アッセンブリッジ・ナゴヤ2017最大規模のコンサートとして、モーツァルトの美しいピアノ協奏曲から、祝祭的な室内オーケストラ作品まで、時代や国を超えた響きを奏者と観客が一体となって楽しんだ。

日時 | 11.26(日) 15:00-16:00
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP ㉔)
出演 | 野田清隆(ピアノ、指揮)、愛知室内オーケストラ、
ゲストコンサートミストレス: 上里はな子
曲目 | モーツァルト: ピアノ協奏曲第21番 ハ長調
イベール: 室内オーケストラのためのディヴェルティスマン



名古屋埠頭株式会社presents

みなとまちコンテンポラリー・
ミュージックコンサート

みなとの永い夜

名古屋港エリアでのリサーチを経て、港まちをテーマに牛島安希子が作曲を、丸山達也が映像を制作。コンサートでは新作の上演に加え、同時代に生きる作曲家の作品を新進気鋭の演奏家が演奏した。演奏家のパフォーマンスも相まり、既存のコンサートの枠に収まらない、音楽と映像の新たな関係を提示した。



日時 | 12.9(土) 19:45-21:00
会場 | 港まちボットラックビル2F (MAP ●)
作曲 | 牛島安希子
映像 | 丸山達也
出演 | 寒川晶子(ピアノ)、亀井庸州(ヴァイオリン)、
角銅真実(パーカッション)
曲目 | 藤枝 守:「植物文様ピアノ曲集」第7(1997)よりPatternB (XXIV)
ケージ:ヴァリエーションズII
チャリノー:6つのカプリス (IIIV)
川上 統:偽花魔王蠟燭
アッセンブリッジ・ナゴヤ2017 委嘱作品
牛島安希子:海と記憶と時間(2017)



島田彩乃
ピアノ・リサイタル

フランスをはじめ国内外での10余年の活動経験をもつ島田彩乃が、ドビュッシーの傑作といわれる「前奏曲集第2巻」全12曲と「喜びの島」を演奏。通常は連続して演奏される曲集を、解説を加えながら演奏し、聴く人のイメージネーションを膨らませた。陽光の中、幻想的で色彩豊かな音色が響く珠玉のコンサートとなった。

日時 | 11.4(土) 14:00-15:00
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP ●)
出演 | 島田彩乃(ピアノ)
曲目 | ドビュッシー:前奏曲集第2巻 全曲、喜びの島
協力 | 株式会社河合楽器製作所中部支店



めいおん ピアノ演奏家コース 出張コンサート

名古屋音楽大学ピアノ演奏家コースより選抜された、4名の若き演奏家によるコンサート。リストとバッハの曲より、各ピアニストが渾身の1曲を演奏した。



日時 | 11.5 (日) 11:00-12:00
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP●)
出演 | 岡田清花 (2年)、藤原直也 (1年)、
杉浦倭馬 (2年)、鈴木聡太 (3年)



平手裕紀トリオ JAZZコンサート

愛知が生んだ若手実力派トリオが、子どもから大人まで楽しめるプログラムを演奏。

日時 | 11.23 (木・祝) 12:30-13:30
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP●)
出演 | 平手裕紀トリオ (平手裕紀 (ピアノ)、
寺島 諒 (コントラバス)、杉山 寛 (ドラム))



吉田次郎×クリヤ・マコト JAZZコンサート

世界で高い評価を受ける天才二人の、
ロマンチックでスリリングなセッション。

日時 | 11.23 (木・祝) 15:30-16:30
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP●)
出演 | 吉田次郎 (ギター)、クリヤ・マコト (ピアノ)



渡辺理紗子 ピアノ・リサイタル

ハンガリーでの留学を経て成長しつづける、
名古屋の若手ピアニストによる演奏。

日時 | 11.24 (金) 11:00-12:00
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP●)
出演 | 渡辺理紗子 (ピアノ)



山中惇史 ピアノ・リサイタル

作曲家としての顔も持つ、愛知出身ピアニスト
の繊細かつ堂々のリサイタル。

日時 | 11.25 (土) 15:30-16:30
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP●)
出演 | 山中惇史 (ピアノ)



藤井香織 × 江頭摩耶 トーク&デュオ・コンサート

ニューヨーク在住、世界的に活躍を続けるフルーティストの藤井香織。ヨーロッパのオーケストラにて数々のコンサートマスターを務めるヴァイオリニストの江頭摩耶。一方で、アフリカでの演奏活動、音楽家の指導を行うという共通点を持つ2人。第1部ではアフリカでの活動を中心にお話を伺い、第2部ではコンサートを開催した。

日時 | 10.14 (土)
トーク12:30-13:30、コンサート13:30-14:30
会場 | 名古屋港ポートビル (MAP ●)
出演 | 藤井香織 (フルート)、江頭摩耶 (ヴァイオリン、ヴィオラ)



木須康一 ピアノ・ストリートライブ

クラシックをはじめ、ジャズ、シャンソン、タンゴ、歌謡曲、あらゆるジャンルを弾きこなす木須康一が、海や港がテーマの曲を中心に演奏した。ときに歌い、観客との交流を交えながら行われるライブは、音楽の楽しさを共有する場となった。

日時 | 10.15 (日) 11:00-11:30 / 12:30-13:00
会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP ●)
出演 | 木須康一 (ピアノ)
*雨天のため野外でのコンサートを中止し、会場を変更して開催。

安田祥子 × 金澤みなつ デュオ・リサイタル

昨年好評を博した名古屋出身デュオが、色彩豊かでどこかアンニュイなフランスの名曲を奏でた。

日時 | 10.29 (日) 17:00-18:00
会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP ●)
出演 | 安田祥子 (ヴァイオリン)、金澤みなつ (ピアノ)



名フィル
トランペット四重奏×
イルカパフォーマンス
ドリームコンサート

名古屋港水族館の人気イベント・イルカパフォーマンスと、トランペットの生演奏によるコラボレーション企画。軽快な音楽にあわせて、イルカたちがパフォーマンスを披露した。水族館に来館された家族をはじめ、多くの方々に音楽の魅力を届けた。



日時 | 11.19(日)
12:15-12:50 / 14:15-14:50
会場 | 名古屋港水族館 (MAP ●)
北館3Fメインプール
出演 | 井上 圭、坂本 敦、宮本 弦、松田優太 (トランペット)、
佐々木杏子 (キーボード)

海藻姉妹の
水槽舞踏会!

東京藝術大学出身の3人組ユニット「海藻姉妹」。アッセンブリッジ・ナゴヤ2017でのコンサートに合わせて制作した新曲「水槽舞踏会」をはじめ、「谷中ブギウギ」などオリジナル曲を演奏した。名古屋港水族館の目玉企画である約3万5千匹のマイワシによるトルネードや、愛らしいイルカとの共演に会場が沸いた。



日時 | 12.3(日)
①11:20-11:50 ②13:00-13:30
会場 | 名古屋港水族館 (MAP ●)
①北館2F水中観覧席 ②南館2F黒潮大水槽
出演 | 海藻姉妹
(わかめ、こんぶ(サクソフォン)、めかぶ(キーボード))

水野雄太×原田実和子 マリン・コンサート

名古屋港を一望できるレストランで聴く、心地よいコンサート。

日時 | 11.3 (金・祝) 15:00-16:00
会場 | 東山ガーデン ポートビル店 (MAP ●)
出演 | 水野雄太 (サクソフォン)、原田実和子 (キーボード)



古川はるな×遠藤綾野 フルートと舞踊の共演

現代音楽の古典・無伴奏フルートの名作と研ぎ澄まされた身体が共鳴。

日時 | 11.12 (日) 17:00-18:00
会場 | 信興寺 (MAP ●)
出演 | 古川はるな (フルート)、遠藤綾野 (舞踊)



おやこで親しむ 長唄三味線 ～チントンシャン～

日本の誇る長唄を家族で楽しめるコンサート。

日時 | 12.1 (金) 15:30-16:15
会場 | 慶和幼稚園 (MAP ●)
出演 | 杵屋六秋、杵屋六春 (長唄)、
めいおん長唄三味線ガールズ



海藻姉妹の ほろよいライブ!

東京・谷中からやってきた超絶技巧ポップストリオを間近で堪能できるライブ。

日時 | 12.2 (土) 18:00-19:00
会場 | うどんDINING釜半 (MAP ●)
出演 | 海藻姉妹
(わかめ、こんぶ (サクソフォン)、めかぶ (キーボード))



Koto～ひらり～ 和のひととき

古民家で味わう邦楽コンサート。
終了後にはお抹茶のサービスを実施。

日時 | 12.8 (金) 14:30-15:30
会場 | ばあば工房 (MAP ●)
出演 | Koto～ひらり～
(岡崎美奈江、三輪聡美 (華)、加藤奏山 (尺八))



安田祥子 潮風ブレンド・コンサート

キーボード、ギター奏者をゲストに迎えてお届けしたカジュアルコンサート。

日時 | 12.9 (土) 16:00-17:00
会場 | 珈琲物語 (MAP ●)
出演 | 安田祥子 (ヴァイオリン)、
金澤みなつ (キーボード)、仲野光従 (ギター)



サンデーコンサート

会期中の日曜日に現代美術展会場で開催したコンサート。クラシック、ジャズ、歌謡曲、歌曲など、多種多様な音楽が、展示室内にあるピアノを用いて演奏された。音楽、美術、それぞれの鑑賞者が交じり合うアセンブリッジ・ナゴヤならではの空間となった。また演奏者の衣装には、港まちで活動する「港町手芸部」が港をイメージしたロゼットを制作。

日時 | 10.22 (日) / 10.29 (日) / 11.5 (日) / 11.12 (日) /
11.26 (日) / 12.3 (日) / 12.10 (日)
11:30-12:00 / 13:30-14:00

会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP●)

出演 | 木須康一 (ピアノ) /
西山健一 (チェロ)、小島千加子 (ピアノ) /
Lotus Seeds (ピアノ、ベース、ドラム) /
Duo Soleil (クラリネット、ピアノ) /
酒井麻由佳 (ピアノ)、山田真吾 (チェロ) /
平康悦子 (ソプラノ)、長坂由紀 (ピアノ) /
渡辺理紗子 (ピアノ)、岩井 暹 (クラリネット)

衣装協力 | 港町手芸部



Events and Projects

イベント / プロジェクト

WORKSHOP

自分の気持ちをメロディーにしてみよう!

作曲家・西尾洋と
ピアノ連弾で即興リレー

港・海をテーマにピアノで即興演奏を
してみる子ども向けワークショップ。

日時 | 11.25 (土) 10:30-12:00
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP ●)
講師 | 西尾 洋 (ピアノ、作曲)

ヤング・アSEMBリッジ
コンサート

次世代を担う、演奏家の卵たちによるコンサート。未来の演奏家には発表の場を、音楽を学ぶ子どもたちには演奏会を鑑賞する機会を提供した。小学生から高校生の3名の演奏家が、各1曲ずつ演奏を行った。

日時 | 11.25 (土) 12:00-12:30
会場 | 名古屋港ポートハウス (MAP ●)
出演 | 小野菜子 (小3・ピアノ)、兼子竜太郎 (中1・ヴァイオリン)、清水耀平 (高1・ヴァイオリン)



OUTREACH

フラッシュモブ企画

商業施設の atrium がオペラ劇場に
一変するサプライズコンサートを実施。

日時 | 10.14 (土) 15:30-15:35
会場 | グローバルゲート1Fアトリウム (ささしまライブ24)
出演 | 上田じん (トランペット)、名古屋音楽大学学生、
音楽で「つながる」会 Caprice

出張ミニコンサート

奏者がさまざまな場所へ出向き演奏を披露。

日時 | 10.14 (土) 16:00-16:20
会場 | グローバルゲート1Fアトリウム (ささしまライブ24)
出演 | 上田じん (トランペット)、音楽で「つながる」会 Caprice

日時 | 11.30 (木) 10:00-10:30
会場 | 小鳩幼稚園
出演 | 音楽で「つながる」会 Caprice

日時 | 11.30 (木) 13:30-14:00
会場 | デイサービスセンター小鳩ガーデン
出演 | 音楽で「つながる」会 Caprice

日時 | 12.1 (金) 13:30-14:15
会場 | 慶和幼稚園 (MAP ●)
出演 | 柗屋六秋、柗屋六春 (長唄)、めいおん長唄三味線ガールズ

日時 | 12.8 (金) 10:30-11:00
会場 | 介護老人保健施設 トリトン
出演 | Koto~ひらり~



RELATED PROJECTS

関連プロジェクト

みなとまちリサーチプロジェクト

築地に響く

神の杜コンサート

—みんなで語ろう、みなとものがたり—

名古屋芸術大学の学生がまちの思い出を集め、築地神社をテーマとする絵本を製作するプロジェクト。今回は神社でのスペシャルコンサートと、神社にまつわるエピソード、神社への想いなどを地元の方々より聞く会を実施した。

日時 | 11.5 (日) 14:30-15:30

会場 | 築地神社 (MAP⑥)

出演 | 浅岡容子 (フルート / 名古屋芸術大学大学院修了)

宮本未央 (ピアノ / 名古屋芸術大学非常勤講師)

企画 | 名古屋芸術大学 アートマネジメントコース



SOUND BRIDGE

サウンド・ブリッジ

多様な音楽のジャンルから多彩なアーティストが港まちに登場。

かつて港まちとして大いに賑わった痕跡や港まちならではの風景、港まちにあふれるさまざまな音を感じながら、アーティストが奏でる調べとともに、まちなかを楽しむプログラム。

往年の盛り場であった港まちの情景を残す酒場をハシゴする流し公演や、アーティストが水辺の風や波の音、船の軋みに耳をそばだてながら、ビルや広場、栈橋を巡り歩き、さまざまな場所で音を奏でる公演を行った。また港まちにあるお店とともに展示会場を舞台に企画する公演など、まちのさまざまな場所で音が紡がれることで、その時その場限りの音楽が生まれた。

A variety of artists appear in the Nagoya Port area across all genres of music. The program is designed for the audience to enjoy the area together with the music played by the artists. The participants can see and feel the unique sceneries and the memories of when its streets were bustling.

A bar hopping performance took the audience to the once glorious old pubs in the area, and a session of simultaneous concerts had artists walking around the buildings, squares and the bridge to play music, resonating with the ambient sound of the waterfront – the wind, the waves and the creak of the ships. A collaborative concert with a local restaurant took over an exhibition venue. Sound activated various spaces around this area, creating site-specific, one-time-only music.

企画・コーディネイト | 新見永治

Planning, Coordination | Eiji Shimmi

猫とUCOの窓ガラス

港まちにある「のみもの、たべもの、おんがく」のお店「猫と窓ガラス」が、現代美術の展示会場である「UCO」に出店し、「猫と窓ガラス」プロデュースによるライブを行った。おいしいフードとドリンクとともに、大人の楽しい夜を演出した。



日時 | 11.12 (日) 19:00-21:00
会場 | UCO (旧・潮寿司) (MAP●)
出演 | 寺田町、磯部舞子
企画・出店 | 猫と窓ガラス

みなとのテニスコート

さやと植野隆司の歌とギターによるユニット「テニスコート」が、現代美術展の展示会場で単独ライブを行った。また、翌週に開催した「みなと音めぐり」では音源・映像で参加し、港まちの風景や展示空間、作品からインスピレーションを得たオリジナルの曲をアッセンブリッジ・ナゴヤ2017バージョンで奏でた。



日時 | 11.24 (金) 19:30-20:30
会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP●)
出演 | テニスコート

みなと音めぐり

「場があって人は集う。場には記憶があって、音もある。」

音楽家とともに港まちを巡り歩きながら、まちの音に耳を傾けてみる。最終地点の港まちポットラックビルでは、出演者揃ってのライブも実施。

これまで知らなかったまちや港の音、生活の音、そして音楽家が奏でる音、たくさんの音との出会いを楽しんだ。

日時 | 12.3 (日) 16:30-20:00
会場 | 水族館南側緑地 (MAP ②)、旧・名古屋税関港寮 (MAP ③)、港まちポットラックビル2F (MAP ④)、UCO (旧・潮寿司) (MAP ⑤) ほか、まちなか各所
出演 | テライシヨウタ、厚海義朗、角銅真実、池間由布子
音源・映像出演 | テニスコート
照明 | 河村陽介



みなと流し

「夜の酒場に音楽家が乗り込んで一節うなれば、いや増しに盛り上がる。」
 今では珍しい「流し」が一夜限り港まちに蘇った。音楽家が酒場をハシゴする流し公演に加え、港まちポットラックビルでのライブも開催。ひとつの酒場でゆっくり過ごすもよし、ハシゴするもよし。港を感じる曲や昭和歌謡とともに、どこか懐かしいまちの宴を行った。



日時 | 12.8(金) 17:30-21:00
 会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP ●)、
 港まちの飲食店各所 (美菜、みやび家、とん吉ほか)
 出演 | EH、西尾 賢
 衣装制作 | 港町手芸部

ART

現代美術展
 「パノラマ庭園 —タイム・シークエンス—」

EXHIBITION
 "PANORAMA GARDEN -Time Sequence-"

昨年と同タイトル「パノラマ庭園」のもと、港まちエリアをひとつの「庭」に見立て、作庭するようにまちにアーティストや作品が入り込む。

今年を日本を代表する作曲家・一柳慧が1976年に発表したピアノ曲《タイム・シークエンス》に着想を得るとともに、時間の流れと土地や場所の関係や生成変化に焦点を当て、「タイム・シークエンス」というサブタイトルを与えた。「シークエンス」はシーンの連続を意味する言葉で、映画や建築などでもよく用いられる。アートを通じて港まちのさまざまなシーンが連続され、文化的生態が育ち、まちの風景を動かしていく。

展示会は、一柳の《タイム・シークエンス》の演奏や楽譜の展示から始まる。ある音型の反復と変化により展開されるこの曲から、同時に進行する複数の時間や、複雑に織りなされる多様な風景が想起される。同会場では、朝海陽子による西表島の満潮時と干潮時の風景を捉えた《pace》や、野村仁による月の満ち欠けを譜面に見立てた《‘moon’ score》などを展開する。

まちに出ると、小山友也が他人のヘッドフォンから漏れる音で踊る《Dancing by myself》、冨井大裕によるものを接合することなく積層することで組み上げた彫刻作品群、ユーアン・マクドナルドによる日常や都市空間で起こる何気ない現象を少しずれた位置から捉え連続させる映像作品に出会う。山城大督は、近隣の人々といくつかの約束を交わすことで、淡々と続く日々における小さな変化や他人の時間について思いを馳せる契機を生み出す。

旧・名古屋税関港察では、豊嶋康子が表裏や内外の関係を空間的・社会的側面から思考する多彩な作品群を展開し、法貴信也は壁に架けられた平面という絵画の既成概念を打ち破るように連続するシークエンスとして三次元に立ち上がる絵画空間を実現する。また、さまざまな国や地域で撮影された映像をつ

なぎベトナムの歴史を再考するグエン・チン・ティの《Vietnam the Movie》と、人物不在ののび太の家のシーンを重ねパラレルワールドを描き出す鈴木光の《Doraemon》はどちらもファウンドフッテージのみで構成される。

L PACK.は昨年に引き続きまちの社交場として《UCO》を開き、日常生活と創造行為の境界を往来する独自の拠点を実現する。さまざまなアート活動をまちなかに構成することで、時間と空間の連続と切断を繰り返し、アートと地域の多様な接続点を生み出し、日常と芸術の気長な関係を育むことを試みる。

アッセンブリッジ・ナゴヤ2017
ディレクター／アートプログラムディレクター
服部浩之、青田真也、吉田有里

Carrying over the same title *PANORAMA GARDEN* from last year, artists and artworks insert themselves into the Nagoya Port area and transform it as if creating a new garden. Inspired by the piano piece *Time Sequence* (1976) by the Japan’s prominent composer Toshi Ichiyangi, this year’s exhibition borrows its subtitle from this piece and focuses on the flow of time and the transformational relationship of land and place. The term “sequence” signifies a succession, and is often used in the contexts of film and architecture. Art moves the landscape of the area through creating a string of different scenes and nurturing a cultural ecosystem.

The exhibition begins with Ichiyangi’s original score and a concert video of *Time Sequence*. The repetition and the changes of a certain phonic form in this piece evoke multiple parallel times and complexly woven various sceneries. The venue also showcases Yoko Asakai’s *pace*, a series of photographs documenting high and low tides of the sea on the Iriomote Island, and Hitoshi Nomura’s music scores of waxing and waning of the moon ‘*moon’ score*.

Out in the town, visitors encounter *Dancing by myself* where Yuya Koyama dances to the music leaking from strangers’ headphones, Motohiro Tomii’s unfixed, piled-up only sculptures, and the films by Ewan Macdonald depicting and connecting ephemeral moments in urban life from a little unusual point of view. Daisuke Yamashiro creates opportunities to think about small changes in seemingly flat daily life and time of others’ by making a few promises with local people.

In Former Minato Dormitory of Nagoya Custom, Yasuko Toyoshima makes an installation with a variety of works, exploring the spatial and social relationship between front and back, inside and outside. Nobuya Hoki realizes three-dimensional spatial painting, challenging the notion of painting as a wall-hung plane by presenting his works as a sequence in the space. Nguyen Trinh Thi’s *Vietnam*

the Movie, reconsidering the history of Vietnam by connecting films made in various countries and areas, and Hikaru Suzuki’s *Doraemon*, conjuring parallel world with a sequence of empty rooms of the main anime characters’ house, are both comprised of found footages.

L PACK. continue to open the socializing space *UCO* as last year, creating their unique base between everyday lives and creative activities.

Placing various art activities in the Nagoya Port area creates repetitions and severances of time and space, produces various connecting points of art and the local area, and pushes art to nurture a long standing relationship with the everyday.

Assembridge NAGOYA 2017
Director / Art Program Director
Hiroyuki Hattori, Shinya Aota, Yuri Yoshida

一柳 慧

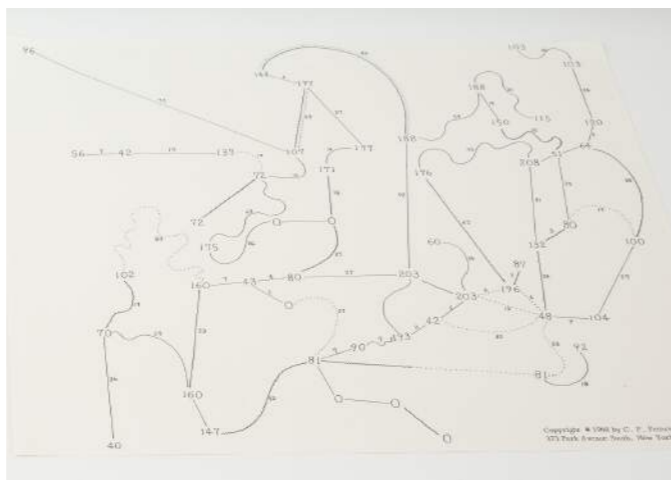
Toshi Ichiyanagi

19歳で渡米した一柳は、先鋭的な音楽や美術、ダンスなど異なる芸術が混交する1950-60年代のニューヨークで20代を過ごす。ジョン・ケージに師事し、「図形楽譜」や「不確定性の音楽」など前衛的な表現に出会いつつ、演奏や作曲などの分業が進む当時、それらを見直し総合的な構成と表現を実践したケージの姿勢に刺激を受け、音楽活動を行う。本展のタイトルにある《タイム・シークエンス》は、一柳が1976年に作曲した楽曲で、反復し変化する音形により展開され、同時に進行する複数の時間の存在が想起される作品である。本展ではピアニスト・飯野明日香が《タイム・シークエンス》を演奏する映像や楽譜とともに、一柳によるオリジナルの図形楽譜なども展示。

Since his relocation to the U.S. at the age of 19, Ichiyanagi spent his twenties in New York City in 1950-60s, in the midst of the kaleidoscopic interchange of cutting-edge music, art and dance. Under the guidance of John Milton Cage Jr., Ichiyanagi made an encounter with avant-garde expressions such as "graphic notation scores" and "music of indeterminacy". Cage reviewed and acted against the musical situation of his time where performance and composition were divided than ever, and practiced a synthetic composition and expression. This attitude inspired the young Ichiyanagi and his music activities. *Time Sequence*, from which this exhibition borrows its title, is a composition of Ichiyanagi's in 1976. The piece develops through repeating and changing sound patterns, and reminds us of the existence of parallel times. The exhibition included a video of the pianist Asuka Iino playing *Time Sequence*, as well as Ichiyanagi's original graphic notation scores and other materials.

会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP ●)
協力 | カメラータ・トウキョウ、中野に詞、宮森庸輔
Cooperation | CAMERATA TOKYO, Hitoshi Nakano, Yosuke Miyamori

1933年、兵庫県生まれ。東京都在住。現代音楽家・作曲家。アメリカ前衛音楽を日本に紹介するとともに、室内楽、オーケストラ曲、映画音楽、邦楽器のための作品からオペラまで幅広い作品を創作。時間芸術である音楽の「空間性」に注目し、時間芸術としてだけではない、時間と空間が相互に浸透し共存する音楽の在り方に関心を寄せる。



《MUSIC FOR ELECTRIC METRONOMES》1960



→P.67 一柳慧アーティストトーク・《タイム・シークエンス》コンサート

朝海陽子

Yoko Asakai

港まちポットラックビルでは、朝海が西表島に3ヶ月滞在し、1日に2回訪れる干潮と満潮の海の風景を捉えた写真を展示。各写真に付されたタイトルは、月齢と潮名である。天候が日々の生活に大きな影響を与える西表島では、今なお多くの人が旧暦の太陰暦を用い、時計よりも潮を読みながら暮らすという。名古屋港ポートビル展望室では、自然観察に内在する「時間」と、物理的・精神的な「移動」をテーマに現在も制作を続ける《wayfinding》シリーズを展開。「wayfinding」はGPSや羅針盤などを用いない航海術を意味し、今回は知床半島で撮影した《gaze I》とニュージーランドで撮影した《gaze II》を展示した。

In Minatomachi POTLUCK BUILDING, Asakai exhibited a series of photographs from Iriomote, where the artist had stayed for three months and recorded the seascape at ebb and flow of tides, twice a day every day. Each title corresponds to the lunar age and the tide name. In Iriomote, the weather has a significant impact on the everyday lives of the residents, and therefore many of them, still to this date, follow the Japanese luni-solar calendar, and often read the tides rather than the clock. On view in NAGOYA PORT BUILDING Observation Room was the ongoing series *wayfinding*, the theme of which connotes "time" within the observation of nature and physical and psychological "travel". "Wayfinding" is a navigation method that does not involve GPS or a compass. From the series, the exhibition presented *gaze I* and *gaze II*, shot in the Shiretoko Peninsula and in New Zealand.

会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP●)、名古屋港ポートビル展望室 (MAP●)
 協力 | 無人島プロダクション
 Cooperation | Mujin-to Production

1974年、東京都生まれ。同地在住。「見る／見られる」という関係性に着目し映画を見る人々を捉えた写真作品《sight》や、ある一軒の家をルールに基づいて撮影した《22932》のような人と物の痕跡を物語のように浮かび上がらせる写真作品で知られている。近年は、風や潮の満ち引きといった自然現象を被写体として、自然と日常の時間が織り重なる重層的な風景を捉える作品を制作。

www.yokoasakai.com



《pace》2013



左 | 《gaze I》 from the series wayfinding, 2014

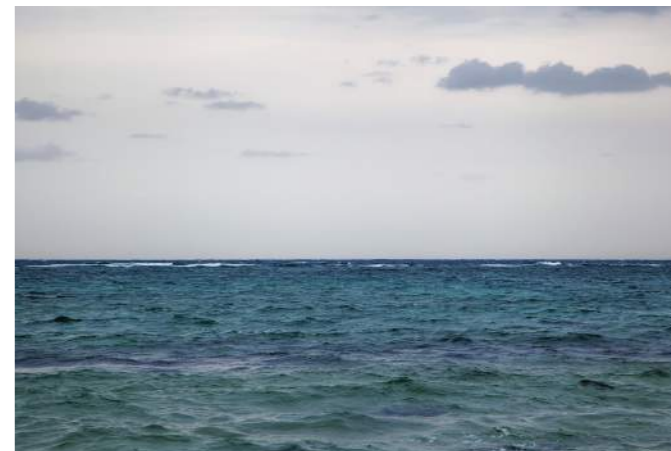
右 | 《gaze II》 from the series wayfinding, 2014



《13.7 大潮》《14.7 大潮》 from the series pace, 2013



《12.7 大潮》《15.7 大潮(満月)》 from the series pace, 2013



野村 仁

Hitoshi Nomura

《‘moon’ score》は五線譜を写し込んだフィルムで月を撮影し、楽譜として発表された写真作品である。1970年代後半、この月の譜を読みながら展示会場でハミングする鑑賞者の歌を聴き、野村はアトランダムに捉えた月から音楽が出現することを知る。以後、撮影・採譜・演奏を一連で取り組み、視覚と聴覚の双方から宇宙の秩序を可視化するスコアシリーズを制作する。

本展では、この《‘moon’ score》より、1970-80年代に地上から撮影した月の譜と、2009年に若田光一宇宙飛行士がISS(国際宇宙ステーション)から撮影した月の譜を発表。それぞれに紡ぎ出された旋律を聴きながら、宇宙と時間との関係に思いを巡らせる展示となった。

‘moon’ score is a photographic work released as a music score. The artist took photographs of the moon over a staff on the film. In the late 1970s, Nomura heard a hum of an exhibition visitor who was reading this moon score, realizing the moon he captured at random can conjure music. After this incident, he started working on photography, transcription and performance as a set to create a series of scores to visualize the order of the universe in both vision and auditory sense. In this exhibition, Nomura presented the scores of the moon from 1970-80s which he had photographed from the ground, together with those from 2009 which were shot from the ISS (International Space Station) by the astronaut Koichi Wakasa. Listening to the notes coming from these scores, the audience might think about the relationship between the space and time.

会場 | 港まちポットラックビル3F (MAP●)
協力 | アートコートギャラリー、名古屋音楽大学
Cooperation | ARTCOURT Gallery, Nagoya College of Music

1945年、兵庫県生まれ。大阪府在住。自然現象や物理法則が織り成す造形を観察し、写真を用いた彫刻表現で宇宙の秩序を可視化する。5本の線を写し込んだフィルムで月や星あるいは渡り鳥を撮影し、音符に見立てた楽譜を制作するなど、活動初期より音楽を重要視した作品を展開。



《‘moon’ score》1977-80



《‘moon’ score:ISS Commander-Listening to it on Mars, now》2009-13, 2017



→P.68 野村仁 アーティストトーク・コンサート

小山友也

Yuya Koyama

小山は社会や公共における構造に着目し、映像や彫刻、インスタレーションなど多様な表現を通して制作を行う。

本展では、日常で時折耳にする他人のヘッドフォンやイヤホンの音漏れに合わせてダンスをするパフォーマンスを記録した映像作品《Dancing by myself》を展示。そもそもヘッドフォンやイヤホンをつけて音楽を聴くことは、他者とのコミュニケーションを断ち、自らの世界に没入するという行為だが、気づかぬうちに漏れ出す音により他者に干渉している。小山はその隣で漏れ聞こえる音楽に合わせて踊ることで、間接的にコミュニケーションを閉ざした他者の領域に入り込み、他者との距離やコミュニケーションのあり方そのものを問う。

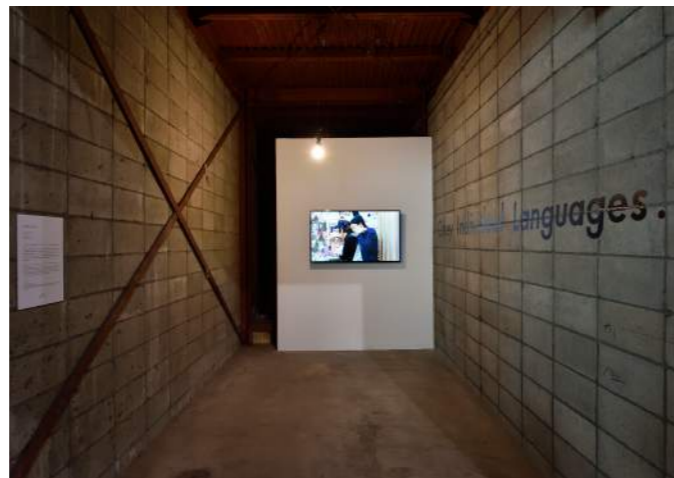
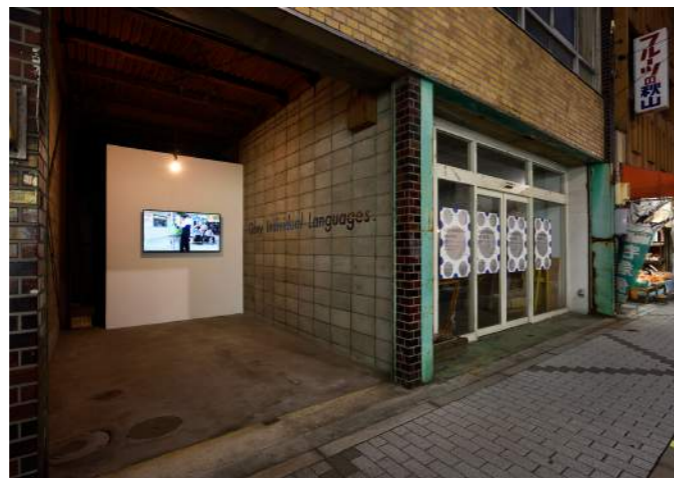
Koyama uses various media such as film, sculpture and installation in his art making, with an interest in the society and the public structure.

Dancing by myself is a film, documenting the artist's performance dancing to the sound leakages from strangers' headphones and earphones. Listening to the music using headphones or earphones is to cut off communications with others to be immersed in one's own world, but without realizing they interfere with others by unintended sound leakages. Dancing to the leaking music, Koyama steps into the territory of those who shut them down and questions the distance with the others and the way communication itself ought to be.

会場 | 内藤ガレージ (MAP ●)

1989年、埼玉県生まれ。神奈川県在住。社会の中で生きる私たちが、社会の中にあるさまざまな既存の枠組みからいかに逸脱し、外へと開いていくかを考察し、制作活動に反映。自明のものとされる枠組みを解体・再構築し、それ自体に介入・侵食することで、既存の対象との関係性とは異なった関係性やコミュニケーションを生み出す。

www.yuyakoyama.tumblr.com



《Dancing by myself》2015

富井大裕

Motohiro Tomii

富井は物を精緻に観察することで、物本来の用途を超えた「かたち」や「構造」に着目し、彫刻という概念そのものを探求している。

本展では多彩な彫刻作品群から、「積層」という手法を用いた作品を選出し、複数会場に構成した。ポタンギャラリー1階では、2つ以上の異なった素材を形態や物理的特徴に焦点をあて、接着ではなく積層のみで組み合わせた彫刻作品が、空間に所狭しと屹立した。また2階では紙という素材に限定し、ショッピングバッグを組み合わせた彫刻作品を中心に展開。これらの作品は、指示書により理論的には再現可能であり、重厚で永続的ではなく、むしろ軽快に彫刻の特質を裏切ることで、今日の彫刻の新たな可能性を映し出す。

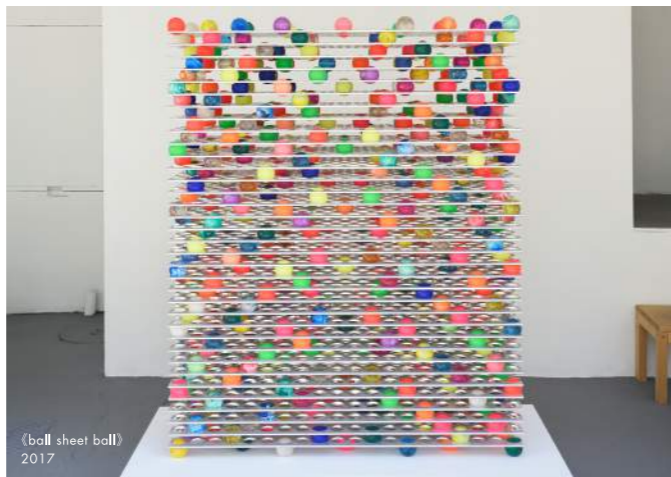
Tomii explores the concept of sculpture through detailed observation of objects to grasp their "forms" and "structures" beyond their function.

For this exhibition, Tomii chose sculptures made in the technique called "sekiso (lamination layer)" amongst his diverse oeuvre, and placed them in various venues. The ground floor of Botao Gallery was filled with the sculptures made in this technique; none of them were glued but were only piled up. Two or more chosen materials were combined, focusing on their forms and physical characters. On the second floor, the medium was limited to paper in all the sculptures. A series combining shopping bags and other paper-based works were exhibited. These sculptures were all theoretically reproducible by their instructions. Lightly betraying the characteristics of sculpture by abandoning the heavy perpetuity, they showed a new possibility for contemporary sculpture.

会場 | ポタンギャラリー (MAP●)、UCO (旧・潮寿司) (MAP●)
 協力 | ユミコチバアソシエイツ
 Cooperation | Yumiko Chiba Associates

1973年、新潟県生まれ。神奈川県在住。身の回りにある日用品を組み合わせて彫刻作品を制作。ある「物」をそれがあらかじめ持つ用途とは異なる使用法や視点から扱うことで、「物」が潜在的に秘めている新たな可能性を顕在化する。物を精緻に観察することで、物本来の用途を超えた「かたち」や「構造」に着目し、彫刻という概念そのものを探求している。

www.tomimotomiihiro.com



L PACK.

エルパック

約20年空き家だった旧・潮寿司を、2016年に建築家や大工と行ったワークショップにより参加者とともに修繕し、喫茶を中心に展示やイベントなどを繰り広げるスペース《UCO》として再生。今年も継続して人の集まる「社交場」になった。

また《UCO》を「Unidentified “C” Organism」=「未確認な“C”の有機的組織体」と定義し、CoffeeやCafe、Chair、Communicationなど、さまざまな「Cを頭文字とする言葉」にまつわる出来事をつむいでいく。「C」を起点とする柔軟で臨機応変な社交の場として《UCO》が、港まちの一部となることを目指し、継続的な企画や運営を試みた。

L PACK. have organized a workshop with architects and builders in 2016 to restore the former Ushio Zushi property with participants. Following their success to give a new life to the space as UCO, a cafe where exhibitions and events are held, the space continues to serve as a social spot for the visitors to gather. Defining UCO as “Unidentified “C” Organism”, it becomes a collection of happenings and events around all things starts with “C” – coffee, cafe, chair, communication, etc. A flexible and ad hoc social space for the “C”s, UCO aimed to have continuous events and operated to become a part of the community in Nagoya Port area.

会場 | UCO (旧・潮寿司) (MAP●)
協力 | 川村格夫、フクナガコウジ、ミヤギフトシ
Cooperation | Tadao Kawamura, Koji Fukunaga, Futoshi Miyagi

小田桐奨と中嶋哲矢のユニット。「コーヒーのある風景」をテーマにアートやデザイン、建築、民藝など領域を横断し、コミュニケーションの場を創造する。名古屋ではあいちトリエンナーレ2013期間中、NAKAYOSI名義で《VISITOR CENTER AND STAND CAFE》を運営。
www.lpack.jp



《UCO》2016-



L PACK. 《UCO》Events

会場 | UCO (旧・潮寿司) (MAP●)

《Chap Books Club》

Chap Books ClubはUCOを拠点に、「C」にまつわるZINE (小冊子)を制作するクラブ。誰でも気軽に参加できるワークショップを開催し、少しずつZINEを増やしていく。

vol.00

日時 | 10.15 (日) 15:00-19:00

vol.01

日時 | 12.2 (土) 10:00-12:00 / 15:00-17:00、
12.3 (日) 14:00-17:00

vol.02

日時 | 12.10 (日) 10:00-12:00 / 15:00-17:00

《Chap Books Talk vol.01》

ZINEや印刷物とのさまざまな関わり方や可能性、作り方について、アッセンブリッジ・ナゴヤに関わるデザイナーを中心に、ラウンドテーブル・ディスカッションを行った。

日時 | 12.2 (土) 13:00-14:30

スピーカー |

川村裕夫 (デザイナー / Chap Books Clubリーダー)、
中西要介 (アッセンブリッジ・ナゴヤ デザイナー)、
満田尚子 (アッセンブリッジ・ナゴヤ デザイナー)、
岡田和奈佳 (アッセンブリッジ・ナゴヤ デザイナー)

フクナゴウジ 《Useful Copied Objects. 2017》

UCOのロゴは毎年新デザインに変わる。デザイナー・フクナゴウジが2017年新たに制作したロゴをシルクスクリーンで刷るワークショップを行った。

日時 | 11.18 (土) 13:00-19:00、11.19 (日) 13:00-17:00



ミヤギフトシ+NAKAYOSI

《モームとNAKAYOSI》

アーティスト・ミヤギフトシによるプロジェクト「洋菓子モーム」と、L PACK.+青田真也による限定ユニット「NAKAYOSI」によるコラボレーション「モームとNAKAYOSI」が1年ぶりにUCOに戻ってきた。

日時 | 12.7 (木) 17:00-19:00

《たとえば、いつもより早く起きて港街でモーニングを食べてみるとする。》

港まちでもおなじみのモーニングイベントを開催。今回はL PACK.と出展アーティストである山城大督、富井大裕とのコラボレーションにより、この日限りの特別な時間を演出した。

L PACK.×山城大督

日時 | 12.2 (土) 7:00-10:00

来場者 | 64名

L PACK.×富井大裕

日時 | 12.10 (日) 7:00-10:00

来場者 | 57名



山城大督

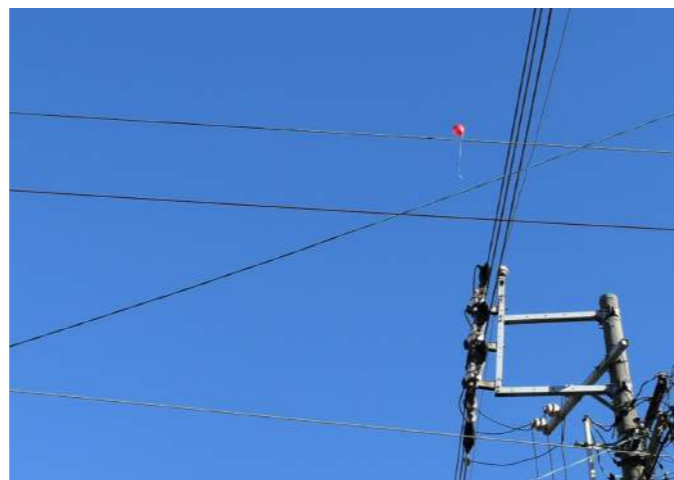
Daisuke Yamashiro

山城は映像表現の概念を軸に、映像やオブジェクト、人を交え、舞台的な時空間を築く「タイムベースド・メディア・インスタレーション」という方法を実践する。本展では港まちでのリサーチをもとに、他人の時間や経験に想いを巡らせる新作を発表。鑑賞者は、山城がまちの人々と交わした「約束」により発する出来事に出会う。それらは日々の習慣的な行為を顕在化したものから、ある特定の時間にしか立ち会えないものまでさまざま、小さな違和感を生むだけでなく、非日常の壮観な体験へと導いた。すべての「約束」を経験することはほぼ不可能だが、ささやかな出来事との出会いが、日常生活に潜む不思議な舞台へと没入する再生ボタンを押すことになった。

Having moving image and its expression as the core concept, Yamashiro practices the method called "Time Based Media Installations" to create theatrical time and space involving film, objects and people. In this exhibition, the artist presented a new work to think about time and experiences of others', based on his research in the Nagoya Port area. The audience encountered happenings based on the "promises" Yamashiro had made with the local people. From happenings based on everyday habits to those limited to a certain time, various events created a subtle sense of incongruity and altogether offered spectacular experiences. It was almost impossible to experience all the "promises". However, the encounters with small incidents pushed the 'play button' for us to be absolved into the stage of wonderland hidden in our everyday life.

会場 | つむぎ(旧・いずみや染物店) (MAP●)、まちなか各所

1983年、大阪府生まれ。愛知県在住。映像の持つ時間概念を空間やプロジェクトにトランスメディアした作品を制作。「タイムベースド・メディア・インスタレーション」と題した独自の手法を提示映像の編集で用いられるカットアウト、モンタージュ、インサートショットといった技法を実空間上で応用・再構成することで「空間化された映像」を作り出している。
www.the.yamashirostudio.jp



《Fly Me to the TIME.》2017

グラフィックデザイン | 相模友士郎、根津小春
機構 | 時里 充 (TOKISATO PLAYER)
プロダクションマネジメント | 野田智子
制作コーディネート | 港まちづくり協議会 (古橋敬一、児玉美香)
協力 | 朝倉一樹
Graphic design | Yujiro Sagami, Koharu Nezu
System design | Mitsuru Tokisato (TOKISATO PLAYER)
Production management | Tamoko Noda
Coordination | Joint Committee of Port Town
(Keiichi Furuhashi, Mika Kodama)
Cooperation | Kazuki Asakura



豊嶋康子

Yasuko Toyoshima

豊嶋は多様なメディアによる作品制作を通じ、普段意識することのない社会や物事の構造や関係をユーモアを持って描き出す。本展では旧・名古屋税関港察1階を舞台に、これまでの作品群から展示の再構成を試みた。一見無表情な木製合板のパネルを壁面に設置した《Panel》シリーズは、裏側の骨組みを見ると角材や合板が組み合わされ構成主義の絵画を思わせる。また、鉛筆の先端ではなく中央を削り芯を露出させ並べた作品シリーズは、通常見ることのない部分が見え、個性などないであろう大量生産品の差異や表情が見えてくる。表と裏、彫刻と絵画、内と外、または全体と部分など、境界や関係が反転し、領域が混交することで、自明の世界を逸脱させる。

Through a variety of media, Toyoshima humorously depicts the structures and the relationships of the society and things, which are usually overlooked. On the ground floor of Former Minato Dormitory of Nagoya Custom, Toyoshima created a new presentation using existing works. The series *Panel*, which comprises of a set of impressive plywood panels installed on the wall, reminded us of Constructivist paintings when we looked at the backside structure where square timber and plywood were in composition. In the pencil series, the middle parts of the pencils were shaved rather than the tips, and were displayed altogether. Having an unusual part of the leads exposed, the lined-up pencils suddenly showed some uniqueness in them, despite being characterless mass products. Front and back, sculpture and painting, inside and outside, whole and part – a deviation from the self-evident world occurred when the boundary and the relationship turned over and the territories intermingle.

会場 | 旧・名古屋税関港察1F (MAP●)
協力 | M画廊、gigei10
Cooperation | m-gallery, gigei10

1967年、埼玉県生まれ。同地在住。日常生活の中で人々が無意識のうちに従っているさまざまな制度やシステム、例えば定期の目盛りや金銭を流通させるための銀行という仕組みに手を加え、鑑賞者にそれらを意識させるような作品を制作。日常的なモチーフにあえて歪みを生じさせるユーモラスでコンセプチュアルな作品で知られる。

www.toyoshimayasuko.com



上 | 《表彰状コレクション》1974-93



中 | 《2009年大相撲秋場所-幕下の取組星取表》2009 下 | 《オリガミ》2003-



法貴信也

Nobuya Hoki

法貴は片手で2本の筆を持ち、同時に描く「2本画」という特異な手法で絵画の新たな可能性を模索してきた。本展では、近年描きためていた未発表の絵画を中心に展示。それらは以前のミニマルで余白が語るドローイング感覚が強い作品とは異なり、多様な筆致や色彩の線が高密度で重層された絵画として、さまざまな大きさの画面に展開される。またそれらの絵画群を空間的に展開する新たな試みとして、旧・名古屋税関港察2階南側全室に独自の動線を設計した。既存の空間に立ち上げた新たな壁面に微妙な傾斜を設けたり、重厚に見える展示台に重なりとゆがみを与えたり、緻密に計算された空間感覚を錯乱させる仕組みが作品とともに空間に挿入された。

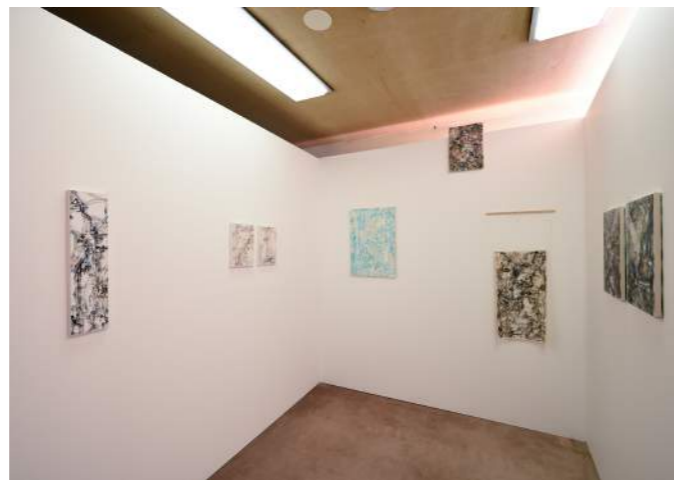
Hoki has been exploring the new possibilities of painting by using two brushes in one hand, and named this original technique "Nihonga" ("two-brushes painting" in literal meaning, and also means "Japanese Painting" phonetically.) In this exhibition, Hoki presented his recent paintings which were shown in public for the first time. In the new works, variety of brushstrokes and colorful lines were densely superposed on each plane of different sizes, unlike his previous minimalist, drawing-like style. Another new approach was tested on the second floor of Former Minato Dormitory of Nagoya Custom to expand these paintings spatially. Using all of the South-facing rooms, the artist designed an original line of flow to navigate the space. A well-calculated contrivance to confuse the visitors' spatial sense such as a newly built slightly tilted wall and a layered and distorted heavy-looking plinth were installed in the space together with the paintings.

会場 | 旧・名古屋税関港察2F (MAP●)

協力 | タカ・イシイギャラリー

Cooperation | Taka Ishii Gallery

1966年、京都府生まれ。同地在住。「2本画」という平行する2色の線で描かれる描画技法を編み出し、キャンパスという一つの平面に奥行きある空間や重層的な時間を描き出すドローイングやペインティングを制作。折り重なる線や白色面の層は平面でありながら空間を感じさせ、また線が描かれた時間の堆積をも表現する。平行する2色の線で描かれる線描は、あるイメージを描きつつも一方で重なり合う色の線の塊のようでもあり、具象と抽象の間に往来する多層性を持つ。



(Untitled) 2014-17



グエン・チン・ティ

Nguyen Trinh Thi

1950-70年代は、ベトナムにとってフランス植民地支配やアメリカの介入、ベトナム戦争など大きな変革を経験した時代であった。

《Vietnam the Movie》は、世界中の映画からこの時代のベトナムを描いたシーンを抽出しモンタージュにより年代順に並べることで、複雑な歴史の記述を試みた作品である。「フォレスト・ガンプ」のようなハリウッド映画からヴェルナー・ヘルツォークやジャン＝リュック・ゴダールなどのヨーロッパ映画、あるいはハルーン・ファロッキのようなアーティストによる映像など、さまざまな映像を繋ぐことで、教条的で典型的な歴史描写ではなく、外部的な視点や多様な対立する意見を内包する記述を試みる。

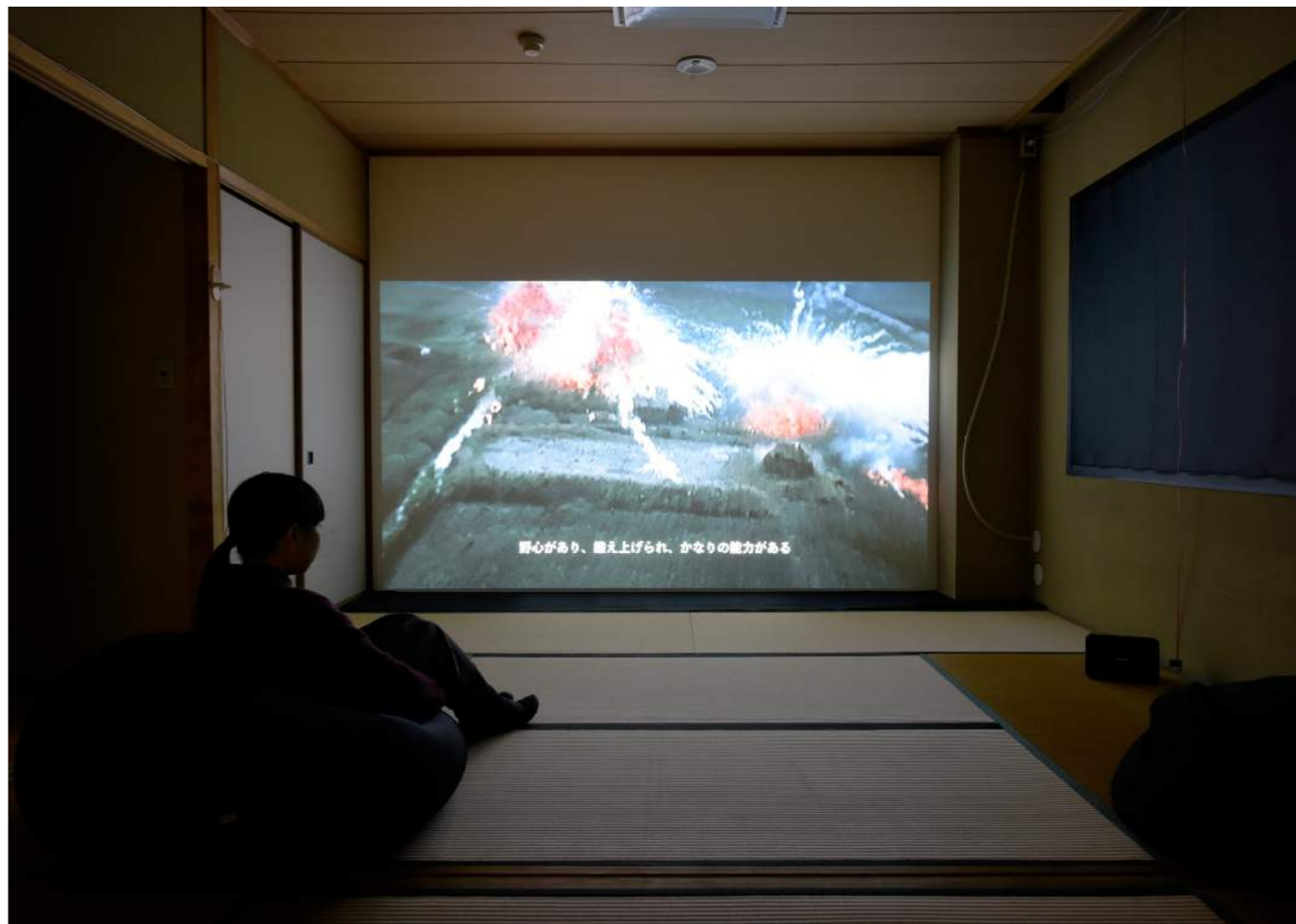
In Vietnam, 1950-70s was the period of consequential changes such as the French colonial occupation, the intervention of America and the Vietnam War.

Vietnam the Movie is an attempt to describe the complex history by extracting the scenes of Vietnam of that time from films collected internationally and placing them chronologically in the form of montage. Connecting various films from Hollywood to Europe such as "Forrest Gump" and the films by Werner Herzog and Jean-Luc Goddard, or artist films like Harun Farocki's, the artist tries to include the outsiders' viewpoints and various conflicting ideas rather than opting for a dogmatic and stereotypical portrayal of history.

会場 | 旧・名古屋税関港察2F (MAP●)

1973年、ベトナム生まれ。ベトナム・ハノイ在住。ベトナムの歴史の中に埋没した記憶を、映像を用いて掘り起こすような作品を手がける。また、ベトナムの独立系ドキュメンタリー映画製作を支援する組織「Doc Lab.」の運営なども精力的に行っている。

www.nguyentrinthi.wordpress.com



鈴木 光

Hikaru Suzuki

鈴木は映像というメディアを用いて、現実と虚構を錯綜させ観る者にわずかな違和感を与えることで、日常の中に埋没するドラマを掘り起こす。本展では、アニメ「ドラえもん」からのび太やドラえもん、野比家不在の場面のみを抽出した引用画像の繋ぎ合わせによって構成される映像作品《Doraemon》を展示した。本来そこにいるはずのキャラクターの不在や、同じ家の同じ部屋が連続的に映し出されているにも関わらず、シーンによって襖の模様である水玉の数や廊下の幅、ドアの形など細部の違いから、この世界に異なった時間と空間が多様に接続されるような感覚を抱かせる。作品を通して、別の時間軸やパラレル・ワールドの存在を強く示唆する。

Using film as a medium, Suzuki brings forgotten dramas of everyday life to light by entangling the reality and the fiction and giving a slight sense of incongruity to the audience. In this exhibition, Suzuki presented a film *Doraemon*, composed by a collection of carefully chosen quoted images from the same titled cartoon, all of which are missing its characters who are meant to be in the scenes. The awkward absence of the characters and the subtle differences of the interior features of the supposedly same room - the number of dots on the fusuma panels, the width of the corridor and the shape of the door - give the viewer a feeling of multi-connectivity to different times and spaces in the world. Through the work, the artist strongly suggests the presence of different temporal axes and the existence of parallel worlds.

会場 | 旧・名古屋税関港察2F (MAP ●)
協力 | KAYOKOYUKI
Cooperation | KAYOKOYUKI

1984年、福島県生まれ。ドイツ・ベルリン在住。実験映画やドキュメンタリー映画を中心に映像作品を制作。撮影者と被写体の対話によって真実を語らせる手法である「シネマ・ヴェリテ」を今日的に解釈し、現実性と虚構性の間を往還するような独自の映像世界を作り出す。自作を「映像体験」と語る鈴木は、わずかなフィクションを現実の中に追い求める。



《Doraemon》2008

ユーアン・マクドナルド

Euan Macdonald

マクドナルドは日常や都市に溢れる事象に着目し、反復する音やイメージを組み合わせ、作品化してきた。

本展では、音楽や現象とより結びつきのある映像作品を複数会場で構成した。《The Filed》は「鳥のさえずり」「大自然と宇宙」など、ラジオやテレビ放送のために人工的に生成された擬似効果音を収録したBBCアーカイブのLPレコードが2台のターンテーブルで回転する様子を映した作品である。多様な情景を想像させる効果音と、実際に音を発するLPのイメージが組み合わせられ、現実と虚構や世界と人間の複雑な関係を想起させる。他に、楽譜の表紙とピアノ演奏による《Where Flamingos Fly》、カタツムリが移動する《Snail》などを展示。

Macdonald pays careful attention to the everyday and various phenomena in the city, and creates works by combining repetitive sounds and images.

In this exhibition, the artist screened films that were tightly connected to music and phenomena across a few venues. *The Filed* shows some vinyls from the BBC Archive such as "twittering of birds" or "nature and the universe" playing on a set of turntables. The records are artificial pseudo-natural sound effects created for radio and TV recordings. The combination of the sound effects evoking different sceneries and the actual LPs turning and releasing the sound implies the complex relationship between the reality and the fantasy, the world and the humans. In addition, works such as *Where Flamingos Fly*, a film with a score and a piano performance, and *Snail*, in which a snail moves, are showing.

会場 | 港まちポットラックビル1F (MAP●)、旧・西本接骨院1F (MAP●)、UCO (旧・湖寿司) (MAP●)、かみ屋酒店 (MAP●)、第3佐野コーポ1F (MAP●)、築地シティ住宅2F・テナントスペース東側奥 (MAP●)、旧・名古屋税関港察 (MAP●)
協力 | 青山目黒
Cooperation | Aoyama Meguro

1965年、イギリス・スコットランド生まれ。アメリカ・ロサンゼルス在住。写真、映像、ドローイング、サウンドなど、さまざまなメディアを組み合わせたインスタレーションを展開。日常や都市空間の中に隠れている無限の空間と時間の観念を、多様なイメージや音響によって顕在化させる。
www.intrvl.net



《Poor Blumfeld》2003



上段左|《G.A.D. [GAD]》2004-07 上段中|《Three Trucks》2000 上段右|《Where Flamingos Fly》2005 中段左|《Interval》1997 下段左|《Snail》2004 下段右|《The Field》2008



Events and Projects

イベント / プロジェクト

TALK

アーティストによるギャラリートーク

Gallery Talk by Artists

展覧会場を巡るツアー形式のアーティストトーク。制作プロセスや背景など、作品についてアーティストによるトークを聞きながら、作品を鑑賞した。

vol.1
日時 | 10.14 (土) 15:00-16:00
アーティスト | 朝海陽子、小山友也、
豊嶋康子、山城大智
来場者 | 36名

vol.2
日時 | 12.10 (日) 15:00-16:00
アーティスト | L PACK、雷井大裕、
法貴信也
来場者 | 36名



CONCERT+TALK

一柳 慧

アーティストトーク・

《タイム・シークエンス》

コンサート

Toshi Ichinyanagi

Artist Talk and Time Sequence Concert

本展覧会テーマの着想元となった一柳慧が1976年に作曲した《タイム・シークエンス》の演奏を中心に、ピアノコンサートとアーティストトークを開催。ピアニスト・飯野明日香との共演に加え、一柳がアメリカで過ごした1950-60年代の、音楽とアートが深く交わっていた当時の状況、ジョン・ケージなど一柳に影響を与えたアーティストたち、《タイム・シークエンス》制作の背景などについて、お話を伺った。

日時 | 11.19 (日) 19:00-20:30
会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP●)
出演 | 一柳 慧、飯野明日香
来場者 | 71名



野村 仁

アーティストトーク・コンサート

「moon' score 体験と五感を励起する場について」

Hitoshi Nomura
Artist Talk and Concert“About a Field for Experiencing
'moon' score and Exciting the Five Senses”

5本の線を写し込んだフィルムで月を撮影し、月を音符に見立てた楽譜で音楽を奏でる《'moon' score》シリーズの発展形として制作された《'moon' score: ISS Commander - Listening to it on Mars, now》は、国際宇宙ステーション (ISS) から宇宙飛行士が撮影した月の写真とクレーター的位置情報から生まれた交響曲のインスタレーション。世界初演の五重奏によるコンサートとアーティストトークを行った。

日時 | 11.11 (土) 19:30-21:00
会場 | 港まちポットラックビル2F (MAP●)
編曲 | 小前奏人
演奏 | 磯貝 恵 (フルート)、井上 京 (クラリネット)、
松谷阿咲 (ヴァイオリン)、野村友紀 (チェロ)、
小島千加子 (ピアノ)
来場者 | 48名



地域美学スタディ

Regional Aesthetics Studies

本展を読み解くためのトークシリーズ。2000年以降、地方都市や地域を拠点とする建築家やアーティストが増加し、地域のコミュニティに根ざした活動や、公共性や社会性が高いアートプロジェクトのあり方が各地で問われている。「地域」がフォーカスされている今、改めて有効な社会とアートのあり方を模索する。

vol.6「鳥取と京都
一泊まれる場所とアート・創造活動」

芸術祭や国際展などの多くが公的資金により運営されているなか、それらの動向とは異なった活動も各地で起きている。鳥取にある「たみ」も、京都にある「kumagusuku」もアーティストによって、ゲストハウスという宿泊を基盤に置いた活動によって運営資金を獲得し、文化や芸術へと繋がるさまざまな興味深いプログラムを展開している。アーティスト・イン・レジデンスにも注目が集まるなか、客人(まれびと)を迎え入れ、地域と他者が交わる開かれた場を独自の意思を持って築く彼らとともに、生活と創造の現在や未来について探った。

日時 | 11.16 (木) 19:30-21:00
会場 | 港まちポットラックビル1F (MAP●)
ゲスト | 蛇谷りえ、三宅航太郎 (たみ)、
矢津吉隆 (kumagusuku)
来場者 | 30名

vol.7「ベトナム・ハノイのアートシーンと
コミュニティについて」

出展アーティストのグエン・チン・ティが拠点とするベトナムは社会主義国家で、アートをとりまく環境は検閲など多数の困難と隣合わせだ。グエンは、アーティスト集団「ニャサン・コレクティブ」のメンバーとして、またドキュメンタリー映画やビデオ・アートなどの映像制作と教育に主眼を置くメディアセンター「Hanoi Doclab」の代表として、現地のアートコミュニティを牽引するとともに、国際的にも活躍するアーティストだ。彼女の活躍や作品、ベトナムの状況を通して、地域の違いにおける社会とアートの関係を考察した。

日時 | 12.1 (金) 19:30-21:00
会場 | 港まちポットラックビル1F (MAP●)
ゲスト | グエン・チン・ティ
来場者 | 24名



RELATED PROJECTS

関連プロジェクト

みなとまち空き家プロジェクト

Minatomachi Vacant - houses Project

「みなとまち空き家プロジェクト」は昨年開催した「空き家再生スクール」から展開し、東海エリアで建築を学ぶ学生とともに港まちの空き家を対象に調査、企画、設計、改修を行う試み。

本展では旧・喫茶店千代田を「みなとまち空き家ラボ」として活用し、会期中場所を公開しながら、来場者参加型のワークショップなどを開催。また新たな場をつくるための実践として、港まちにお住まいの方を招いたトークや音楽のイベントも開催した。

企画 | 米澤隆建築設計事務所
協働 | NAGOYA Archi Fes 2018

「みなとまち空き家ラボ」公開スケジュール

10.14 (土) - 12.10 (日)
金曜 | 14:00 - 18:00、土曜・日曜 | 11:00 - 19:00
会場 | 旧・喫茶店千代田 (MAP ●)



座談会「みなとまちを知ろう」

日時 | 12.9 (土) 17:30 - 19:00
会場 | 旧・喫茶店千代田 (MAP ●)
ゲスト | 古橋敬一 (港まちづくり協議会 事務局次長)、
港まちにお住まいの方々

コンサート&トークイベント 「水野雄太 × 小前奏人コンサート in 旧・喫茶店千代田」

日時 | 12.10 (日) 17:00 - 18:00
会場 | 旧・喫茶店千代田 (MAP ●)
出演 | 水野雄太 (サクソフォン)、小前奏人 (キーボード)



RELATED PROJECTS

関連プロジェクト

みなとまちガーデンプロジェクト

Minatomachi Garden Project

港まちづくり協議会では、土づくりからまちづくりを考えるプロジェクトとして、2012年から江川線歩道の植栽帯を中心にコミュニティガーデンを造成してきた。アッセンブリッジ・ナゴヤ2016で旧・名古屋税関港寮の敷地内に造成したハーブガーデンをナーセリー(苗場)として活用しながら、今後も江川線沿いのガーデンをまちの憩いの場として、作庭を行った。

会場 | 旧・名古屋税関港寮 (MAP ●)
主催 | 港まちづくり協議会







TEXT

テキスト

やりたいことが表現できる場所 ―アッセンブリッジ・ナゴヤが目指すもの

スピーカー | 野田清隆、西尾 洋、古川はるな 聞き手 | 岩田彩子

アッセンブリッジ・ナゴヤは「まちで出会う、音楽とアート」を合言葉に、2017年も多くのアーティストを招き、各会場に来場した観客の皆さんとの間に「芸術」という名のブリッジを架けることができた。

また、その合言葉にふさわしく、普段芸術にあまり触れる機会のない方々にも、音楽やアートを楽しんでいただくことができたのではないだろうか。

今回は音楽プログラムディレクターの岩田彩子が、本イベントに出演されたピアニストの野田清隆さん、作曲家の西尾 洋さん、フルーティストの古川はるなさんとの対談で、実際の現場で感じたことなどを伺った。

各会場での「人」と「芸術」の出会い

岩田 | それでは公演順に、最初に古川さんに伺いたいと思います。11月12日に信興寺の本堂にて「フルートと舞踊の共演」^[fig.A]をしていただきましたが、いかがでしたでしょうか？

古川 | まずは準備段階からスタッフの方たちが、とにかく「演奏家としてやりやすいように」と心を砕いてくださったのが本当にありがたかったと思います。結果、演奏に集中して当日を迎えることができました。

岩田 | お寺という、古川さんが通常演奏されるようなホールとはまったく違う環境でしたが、その点はいかがでしたか？

古川 | お寺のご住職の方が積極的に力を貸してくださって、凄く良い環境の中でパフォーマンスをさせていただくことができました。また、お寺に漂う雰囲気と、笛という楽器が古くから持つ「祭祀性」や「見えないものと繋がる」といった意味合いがマッチして、この場所ならではの音楽と、表現したいことができたと思っています。

岩田 | 私も実際の公演から、管楽器特有の「息が伝えるメッセージ」というものを改めて感じることができました。本堂の中は温かい雰囲気ながらも、奏者のみなら

ず観客も集中し、緊張感ともいえるようなものが漂っていたのが印象的でした。古川 | 今回は無料のコンサートにもかかわらず、観に来てくださった方たちの「質」が本当に高く、正直、素人受けしない選曲ではあったんですが、最後まで集中して鑑賞してくださったのがとてもうれしかったです。

岩田 | それこそ来てくださったのは一般の方々でしたが、会場内に所狭しと溢れた観客は小さなお子さんも含め、最後まで集中して観てくれていましたね。

古川 | こういった場所で演奏するにあたり、正直どのような方がいらっしゃるかわからず、このような選曲で満足してお帰りになられるだろうか、つまらなくないだろうかと不安に思うところもありました。しかし先ほど申ししたように、集まってくださった観客の「質」というものを感じることができたのが一番驚いたことと、よかったなと思うところでした。

岩田 | 観客の質を高めたのも、古川さんたちのパフォーマンスの「質」が高かったからこそだと思いますので、本当に感謝しております。

岩田 | では、西尾さんにもお話を伺っていきたいと思います。西尾さんには11月25日に「自分の気持ちをメロディにしてみよう!」と題して、事前申し込みをした子どもたちへのワークショップという形でご出演いただきました^[fig.B]。ピアノ連弾で



A.「フルートと舞踊の共演」(→P.24)



B.ワークショップ「作曲家・西尾洋とピアノ連弾で即興リレー」(→P.28)

即興リレーをしていただきましたが、いかがでしたでしょうか？

西尾 | 今回は海沿いの会場で開催したこともあり、まずは子どもたちに海とか港、外国といった言葉からイメージを膨らませてもらって、「それならどういうメロディが作れるか?」と出だして僕が短い曲を用意して、続きを作ってみようという感じでやってみました。

岩田 | 今回はこちらから、通常のコンサートではなく、子ども向けのワークショップという形をお願いをいたしました、その点はいかがでしたか？

西尾 | 実は僕が普段から一番やりたいと思っているのが、小さい子どもたちと関わることなんです。大学などで教えていると、勉強するのが「楽しそう」な感じの人があまりいないのが現状です。ですが、子どもたちは「学ぶ」と「遊ぶ」がほとんど同じなんです。大人になっていくにつれて、みんな勉強が嫌になっていく。僕は普段から、子どもたちの未来に向けて「感動の体験」を先に種まきしておいて、いつか芽が出たらいいなあと考えていたんです。だから、今回はそういう場をいだけて本当によかったし楽しかったです。

岩田 | 実際に参加された子どもたちの様子はいかがでしたか？

西尾 | 実力に関係なく、みんな本当に楽しそうにしていました。たとえ思い通りに

弾けない子であっても、素敵なメロディを作ってくれました。それぞれがそれぞれの中で満足したり、「今度はこういう風にしたいたい!」という思いを持って帰ってくれたんじゃないかと思います。

岩田 | 大人の方が子どもたちのそういう普段のレッスンでは見ない純粋な姿にハッとさせられたりもしますよね。後日談なんですけど、ワークショップを体験した子の後何日か、自宅での練習の際、「即興」の演奏が止まらなかったそうです(笑)。

西尾 | それは大人では絶対に起きないことです。来年以降もぜひ、大人向けのクオリティの高い演奏会とは別に、こういった企画があると「次の世代の聴衆」を育てることに繋がっていくと思います。

岩田 | 続いて野田さんには、11月26日に、愛知室内オーケストラとの共演でピアノを弾きながら指揮をする、いわゆる「弾き振り」をしていただきました。^[fig.C] 今回のアッセンブリッジ・ナゴヤ2017のなかでも一番大型のコンサートをお願いしたのですがいかがでしたでしょうか？

野田 | そもそも今回はもう一人のディレクターの岩田珠美さんが我が家にいらして本棚をご覧になった時に何か思いついてくださったようで、僕に室内オーケストラを相手に弾き振りでコンサートをやらないかというチャンスをくださったんです。



C.「野田清隆(ピアノ・指揮)×愛知室内オーケストラ」(→P.15)



古川 | 弾き振りの経験はおありだったんですか？

野田 | 大学で指揮科に関わっているものの、コンサートで実際振るのは初めてでした。面の皮が厚いだけでいい加減な指揮をやってオーケストラに迷惑をかけるようなのは嫌だ、指揮者というのは生半可な気持ちではやってはいけなものと日頃から思っていたわけです。やるとなってもオーケストラの皆さんにはよほどのご協力をいただかなくてはできないだろうという話をお伝えしたうえで引き受けさせていただきました。そういう意味で、今回の公演は僕個人にとって特別な意味を持ったものでした。

岩田 | 実際、どのように準備をされたんですか？

野田 | まず、どんな会場なのか、そしてどういうオーケストラなのかにも気になりましたので、今回のお話が決まってから会場の下見をし、愛知室内オーケストラの演奏会を聴きに行き、楽団の方からお話を聞いたりして情報を集めました。それらのイメージをもとにプログラムを考えました。

西尾 | 曲は何を演奏されたんですか？

野田 | 60分休憩なしというお話でしたので、コンチェルト1曲だと少し短い。そこでモーツァルトの「ピアノ協奏曲第21番」と、あとは弾き振りとしてはかなり難しかつ

たのですがイベールの「ディヴェルティスマン」というピアノのに入った室内オーケストラのための曲を演奏させて頂きました。今回のアッセンブリッジ・ナゴヤ2017の美術展のテーマが「タイム・シークエンス」というのと、もともと時代を隔てたプログラムでコンサートをするのが好きだったのでこうなりました。

岩田 | キャラクターの違った2曲ですが、イベールはフェスティバルにぴったりの、祝祭的な雰囲気もあり、ピアノ、オーケストラ双方の魅力溢れる素晴らしい演奏を聴かせていただきました。

野田 | 楽団員さんが20-30代と若く、はつらつとして意欲的なオーケストラのみなさんのおかげで、とても気持ちよく演奏をさせていただくことができました。そんな皆さんに助けてもらいつつ、自分がようやく遅い成人式を迎えられたような体験になりました(笑)。

岩田 | オーケストラの団員さんたちもすごく喜んでくださって、野田さんとの共演で学ぶことも多く、とても楽しいコンサートでしたというお声も多数いただきました。公演に向けて本当に色々と考えていただいて、感謝しております。

名古屋という地方都市でアッセンブリッジ・ナゴヤが行われる意味

岩田 | アッセンブリッジ・ナゴヤは名古屋という地方都市で開催されていますが、そのことについてはどんな感想をお持ちですか？

西尾 | こういう芸術系のイベントが定着するのはニューヨークのような最先端の都市が多い一方で、地方ののどかなまちから自然と発生することもあると思います。古くなった店舗をギャラリーにしてみたり、まちを芸術で再生するというように。今回は港まちの雰囲気が大変良くて、まちの中でできたことがすごくよかったと思います。

古川 | 「港」って新しい文化が入ってくる場所でもあって、異文化や新しいものに対して開かれた場所でもあるので、港まちから芸術を発信することができたことにも意味があるんじゃないかと思います。

岩田 | なかなか各会場とも名古屋の人たちにも伝わりづらい場所で、中心部からは遠いという感覚をお持ちの方も多いエリアだったんですが、芸術というコンテンツを介したことで、足を運んでいただいた方もいらっしゃったでしょうし、そこに音楽やアートがあることで、まちの魅力を別視点で見せることができたかもしれません。

多様な客層の前に表現する、ということ

岩田 | 今回は、まちなかで開かれるフェスティバルということもあって、通りがかりの人をはじめ、普段はコンサート会場には足を運ばない方々もご来場くださいました。みなさんは、いつもとは違う客層の方々に前にパフォーマンスしたことについてはどのような感想を持たれましたか？

古川 | 今回は客層の「狙い撃ち」をするにしても、どこを狙えばいいかわからないといった状況だったんですが、やってみてわかったのは、観客は、こちらが思っ

ているよりもずっと先入観なくみてくださるということですね。無理に客層というものを意識しなくてもいいのかなという感覚はありました。

岩田 | それはアーティストの方の中に、ちゃんと表現したいものができていれば大丈夫ということなのかもしれませんね。観客の姿を見て、演奏法を変えられることはありましたか？

古川 | 観客を見て、というのはありませんでした。そちらの方に寄りそいすぎてしまうと自分たちのオリジナリティも発揮できないと思うので。

もちろん、演奏の瞬間瞬間に、観客の空気を感じながらエネルギーの交流をしようとすることや、会場の響きなどを事前に確認し、奏法を考えるというような準備はしました。

西尾 | 僕は元々興味がおありの方を前に演奏するならば、その方々の興味のありそうなことをきっかけにしますけど、今回のように「誰が来るかわからない」という場所でやることは考えたことがなかったです。見に来て下さる方は、アーティストの外見に興味を持ってくださる場合もありますし、たまたまその日が空いていたという場合もあります。このイベントも継続していけば、みなさんにも浸透していくんじゃないかと思います。

野田 | 僕はあるような「誰が来るのかわからない場所」で演奏するのは、とても好きなんです。逆に自ら宣伝をして来てもらうのが苦手というものもあるのですが。例えばストリートミュージシャンの方たちはあともう30秒でも観客の足を止めておかれるかどうかという、つまらなかったら観客はいつでも帰ってしまうという状況の中で演奏をされるわけじゃないですか。その点、クラシックは観客が行儀よく聴いてくれるのが当たり前環境にあって、「本当の評価」というものを露骨に知ることではないですよ。そういう意味で、今回のような人が行き来するような場所で演奏を通して観客とのコミュニケーションができたのはとてもワクワクしました。

岩田 | 今回はまちなかで開催ということもあり、演奏中に救急車の音が聞こえてきたり、船が出港する汽笛が聞こえてきたりと、中には演奏の音が聞こえづらくなっ

てしまったということもあったんですが、演奏された方からはそれが、非日常の体験で楽しかったという感想もいただきました。観客だけでなく、場の雰囲気ともコミュニケーションを楽しんでくださるような演奏家の皆様にご出演いただけて、まさしくまちと奏者も「アッセンブリッジ」した公演が多数開催できました。

野田 | いまのネット社会であって、コンサートは果たしてこの後も残るのだろうかと言う人がいますが、「そこで何が起って、どうなるか」、それを楽しむことができなければいけないと思うんです。

古川 | 確かに、逆に音楽が生きた感じがしています。私の演奏中は犬の鳴き声なんかもありましたが、それもコラボレーションということで(笑)。予想外のことも含めての楽しさなんじゃないかと思います。

西尾 | そういう意味では、今回のイベントは私たちが港まちに来て演奏しているというよりは、我々が普段自分たちのやっている殻から出て、まちの人々の中に飛び込んで行ったところに意味があるような気がします。いつもだったら、聴きにきてもらえる環境の中で待っていればいいわけですが、まるでブラインドテストのように自分たちが試されたわけですからね。

岩田 | ある意味では、とても厳しい環境とも言えますよね。「チケットを買ったから、仕方がなく最後まで見ていよう」とはならないわけですから。

古川 | そういう場だからこそ、演奏者にダイレクトに反応や評価が伝わるってということが我々演奏家にとってのアッセンブリッジ・ナゴヤのいいところだと思います。

岩田 | ありがとうございます。演奏家の皆様にも、まちなかのフェスティバルだからこそ起こりうる、下手をしたら演奏家には失礼にあたるかもしれない状況を味方にして楽しんでいただけたようでホッとしました。

音楽に真摯に向き合い、発信し続ける素晴らしい皆さんを通して、音楽の魅力がもっと気軽に、日常に触れられる機会をアッセンブリッジ・ナゴヤは提供していたんだな、と客観的に振り返れました。散歩をしているときにふと目にした花に心奪われるように、ふとした瞬間に音楽を体験し日常がより色濃く投影されるような機会が、

今後も港まちから発信できたらいいなという思いを強くしました。

これからも皆さんの演奏活動や教育活動を楽しみにしております。今日は貴重なお時間を割いていただき、ありがとうございました。

野田清隆 | Kiyotaka Noda

ピアニスト。ブラームスと20世紀作品のリサイタルにより東京藝術大学で博士号。日本音楽コンクール第1位。室内楽はもとより、下野竜也、広上淳一など指揮者からも信頼が厚く各地のオーケストラでソリストを務める。東京学芸大学准教授、東京音楽大学指揮科特別アドヴァイザー。

西尾 洋 | Yo Nishio

作曲家。東京藝術大学音楽学部附属音楽高等学校を経て同大学作曲科中退。リユベック音楽大学大学院を審査員満場一致の最優秀で修了。現在、岐阜大学准教授、東京藝術大学非常勤講師。

古川はるな | Haruna Furukawa

フルーティスト。東京藝術大学大学院音楽研究科博士後期課程修了。パリ・エコール・ノルマル音楽院高等演奏課程を審査員満場一致で修了。ソリストとしてさまざまなオーケストラと共演する一方、クラシック音楽に留まらない幅広い演奏活動を行う。

岩田彩子 | Ayako Iwata

チェリスト。アッセンブリッジ・ナゴヤ2017音楽プログラムディレクター。東京藝術大学卒業。京都市立芸術大学大学院修了。オーケストラでの客演、室内楽活動のほか、後進の指導やアウトリーチ活動も積極的に行う。



うまれ、うみ、だれかのなかに消えてゆく | 秋庭史典 (美学者／名古屋大学大学院情報学研究科准教授)

まちを生態系と捉え、そのダイナミズムをアートとともに考える本展。サブタイトルは「タイム・シークエンス」です。ダイナミズムを捉えるのに時間とその変化ほどふさわしい視点はありません。また変化の記述とその可視化は不可分であり、そこに音楽とヴィジュアルが並ぶ必然性があります。さまざまなタイム・シークエンスのなか、幸せな出会いがありました。そのうちほんの幾つかを振り返ってみます。

お昼、港まちポットラックビルから始めます。そこに時間についての問いが凝縮されていたからです。(1)時間は連続的に流れるのか、それとも非連続な瞬間の積み重ねか、(2)機械化された時間と人間らしい時間は共存できるのか、(3)人為を包む自然や宇宙の時間はどんな姿をしているのか。難問ばかりですが、すべて作品体験のなかで直感的に答えが与えられました。(1)は一柳慧先生によるピアノ内部を用いた即興演奏の緊張、(2)は一柳慧《タイム・シークエンス》の飯野明日香さんによる超絶的な演奏の充実(川島素晴さんの《T.I.A.Sequence》も)、(3)は朝海陽子さんの《pace》と野村仁さんの《'moon' score》に表された満ち干と盈ち欠けをもたらす天体配置の周期。素晴らしいかったです。

では、まちのなかに入っていきましょう。もう夕方近くです。どこに向かえばよいでしょうか。山城大督さんの《Fly Me to the TIME.》によれば、もうすぐピアノ教室で練習が始まるようです。教室を探しお宅の外から耳を覗けます。小さい頃、まだ友達になれていない誰かの家を訪ねたときの不安を思い出しながら。終わって拍手すると、先生と生徒さんからご挨拶をいただきました。ありそうでない遣り取りに心が温まります。作品はこんなふう、27の大小さまざまな周期を用いてまちの暮らしを編みあげていました。タクシーの方とまちを周回し路地の不思議を発見するのもそのひとつです。そして編み物とそれを生み出す編み機はタイム・シークエンスそのものという連想は、わたしを江川線沿いにある宮田明日鹿さんのスタジオへと導いていったのです。

夜、まちは一変します。社交スペースUCO(旧・潮寿司)で夜の音楽が演奏されています。夜の音楽家、寺田町さんと磯部舞子さんは、それまでの時間の流れを断ち

切って、異世界へと聴くものを連れ去る旅人でした。美術作品の展示された旧・名古屋税関港察から港まちポットラックビルへと戻る行列を連れ去りと化していたのも夜の音楽家たちです。テライショウタさん、厚海義朗さん、角銅真実さん、池間由布子さん。わたしは、自分のまちにはもう帰れないかもしれない、そんな思いを抱きながら、夜の深まりを感じていました。小山友也さんの《Dancing by myself》でも逆利用されていた音の干渉力は、本展に外部を与えるものでした。

朝、UCOに日常が戻ってきます。リノベーションを経ていくつもの時を積み重ねた店内。そこで早朝、L PACK.さんがつくる朝と同じ名前をもつ食事(モーニング)をいただきながら、今日の日付の入った新聞(L AND PARK TIMES)に目を通します。傍らで世代の違う者どうしが言葉を交わすのに耳を傾け、子どもからの意外な質問に答える。頭上ではアルゴリズムな層が「凍れる音楽」を想起させる富井大裕さんの作品がこちらを見ており、外では山城さんが現役のヴィンテージ映写機を回している。視線を目の前に戻せばユーアン・マクドナルドさんの作品《Where Flamingos Fly》がリズムを刻んでいる。いくつもの異なる小さなタイム・シークエンスがごく自然に共存し、より大きなそれを形成しています。これも素晴らしい体験でした。

今回最も印象的だったのが、世代間継承というタイム・シークエンスです。港まちでは、文字通り老若男女が集まり楽しんでます。『ポットラック新聞』には、アニメーション制作を目指す高校生稲鍋さんとアーティスト坂野充学さんの対談、編み物をしている豊田さんと港まちづくり協議会の方々の対談という、理想的な世代間継承が見えます。誰かにうみだされ、何かをうみ、見えなくなって別の誰かの中に生きる。その繰り返しです。

一度目のアッセンブリッジ・ナゴヤ展でまち全体に向けられたわたしの視線は、今回より細やかなところまで届くようになりました。次のアッセンブリッジ・ナゴヤまでのシークエンスを大事にしていきたいと思います。

Receiving birth, giving birth and disappearing into someone |

Fuminori Akiba (Associate Professor, Nagoya University Department of Systems and Social Infomatics)

This exhibition considers the Nagoya Port area as an ecosystem and thinks about its dynamism with art. The subtitle is “Time Sequence”. No perspective is more appropriate than time and its change to think about dynamism. Also, transcription of the change and its visualization are inseparable, hence there emerges an inextricable relationship between music and the visual. Among various time sequences, there were some happy encounters. Let us revisit a handful of them.

In lunchtime, we may start in Minatomachi POTLUCK BUILDING, as questions about time are concentrated in this venue. 1) Does time continuously flow, or is it an accumulation of discontinuous moments; 2) can mechanized time and humanly time coexist; 3) how do natural and cosmic times around human activities look? They are all difficult questions, but intuitive answers are given in the experience of artworks. The tension of Toshi Ichiyagi’s improvisational performance using the internal part of the piano has an answer for 1); the supreme performance by Asuka Iino playing Ichiyagi’s *Time Sequence* (also by Motoharu Kawashima’s *T.I.A. Sequence*) for 2); and the celestial cycle causing ebb and flow and waxing and waning, depicted respectively in Yoko Asakai’s *pace* and Hitoshi Nomura’s *'moon' score* for 3). Wonderful.

Now we proceed to the town. It is going into early evening. Where shall we go? According to Daisuke Yamashiro’s *Fly Me to the TIME.*, there will be a lesson in the piano class. We look for the lesson and listen carefully from outside of the house, remembering our slight anxiety when we used to visit someone not so friendly with yet in their homes. When we applause after the lesson, the teacher and the student greet us. This rather unlikely interaction makes our heart warm. Like this, Yamashiro’s work uses 27 small and large cycles to interplait the life of the Nagoya Port area. Going around in a taxi to find some intriguing spots in the area with the driver is one of them. Then, the idea that knit and knitting machine embody the very time sequence takes me to the studio of Asuka Miyata on the Egawa-line Road.

At night, the Nagoya Port area completely changes. Social space UCO (Former Sushi Bar USHIO) hosts some night music. Night musicians Machi Terada and Maiko Isobe were travellers who cut the flow of time in front of them and take their listeners to a parallel universe. The ones who kidnap the

audience returning to Minatomachi POTLUCK BUILDING from Former Minato Dormitory of Nagoya Custom are also night musicians. Shota Terai, Yoshiro Atsumi, Manami Kakudo and Yuko Ikema – I feel the deepening of the night, thinking I might not be able to return to my hometown. The power of sound intervention, tactically deployed in Yuya Koyama’s *Dancing by myself* too, gives the outside for this exhibition.

In the morning, the daily routine comes back to UCO. The space undergone a renovation contains layers of time. We read the paper of the day “L AND PARK TIMES” while enjoying their home-made breakfast called “morning”, which has the same name of the time in the day. We listen to the conversation people are making over generations and answer some unexpected questions from children. Overhead is Motohiro Tomii’s work looking down at us, the algorithmic layer of which reminds us of the “frozen music”, outside is Daisuke Yamashiro running a working vintage film camera. In front of us, Euan Macdonald’s *Where Flamingos Fly* is keeping a rhythm. Many small different time sequences naturally coexist and altogether form a bigger sequence. This is also an excellent experience.

The most notable thing about this exhibition is the time sequence going over generations. In the Nagoya Port area, young and old get together and enjoy their time. “POTLUCK paper” shows some fine examples of cross-generational communication, such as a talk between Miss Inanabe, a high school student wanting to become an animator, and the artist Mitsunobu Sakano, or a conversation of the knitter Ms Toyota and the members of Joint Committee of Port Town. Being born from someone, giving birth to something, becoming invisible and living inside someone else. It is a repetition of this cycle.

I attempted to grasp the whole view of the Nagoya Port area in the first Assembridge NAGOYA exhibition, and my vision and attention extended to further minute details in this edition. I would like to treasure this sequence until the next Assembridge NAGOYA.

一柳慧の楽譜が本展の基調をなし、展覧会全体に一貫性と緊張感を与えている。順に作品を眺めて行こう。最初に出会うのは、一柳作曲、飯野明日香演奏による《タイム・シークエンス》。そして、朝海陽子による干潮、満潮の風景を撮影した《pace》、野村仁が月の動きを譜面化した《‘moon’ score》である。一柳の楽譜に記された小さな音符の連なりが朝海の作品と組み合わせられ、周期的な潮の満ち引きへと拡張される。反対に、野村の作品を前にすると、壮大な天体の動きが音色として翻訳され楽譜に結晶化される様に感嘆せざるをえない。

また、反復性は冨井大裕の作品にも通じる。彼の立体作品は素材本来の性質に沿ってそれらを積層させたものであり、その構造が生み出す水平性は視覚的にも五線譜と相似している。《今日の彫刻》も、日々の発見を繰り返し記録し連ねたシリーズだ。

さらに一柳の楽譜と冨井の立体に共通するのは、インストラクションの存在と委託可能性である。原則的に、鍛錬を積んだら誰でも一柳の作品が演奏可能なように、冨井の作品もまた、彼の考える規則に従えば第三者にも制作できる。このように、表現主体とインストラクション、そして行為する者の関係においても両者は結びつけられる。そして、その委託行為を全くの外側へと任せているのが豊嶋康子である。彼女は作品制作の過程に、株式市場の動向や銀行口座の開設手続きなど個人では制御しえない要素を招き入れ、その経過と結果を再帰的に自らの表現として名指している。

その一方で、一柳の旋律は、法貴信也の絵筆によって二次元平面へと展開される。そもそも法貴の絵画は、線が引かれる時間の推移と描き手の身体を想起させるため、演奏者を伴う時間芸術としての音楽と相通じる。さらに《タイム・シークエンス》は繰り返される音型とそこから逸脱しゆく旋律から構成されているが、その構造は、二本の筆が生み出す平行線と線同士の偏差という法貴の線描と重なり合う。

しかも法貴は、展示空間の歴史や意味を一旦脇に置いて、空間の形態そのものを綿密に把握してから展示を設計している。その結果、鑑賞者は作品をただ眺めるの

みならず建物内部を縫うように移動するよう促される。そして、その動線自体が実は、付与の三次元空間内に有機的な線を描いており、絵画平面上に描かれた二本の線とあたかも相関関係にあるかのようである。つまり、鑑賞者は線が重層する絵画平面へ没入しつつ、自らが一つの点となって空間の中に線を引くのである。この展示空間は、本展の白眉と言えるだろう。

ただ、これらの作品はいずれもフォーマリズムの傾向が強く、一見した限りでは街との結びつきが弱く感じられるかもしれない¹⁾。その中であって、街の人々と顔の見える関係を築いたのが山城大督の新作《Fly Me to the TIME.》である。会期中、街のそこかしこで「約束」が果たされ、それが港まちに重層されると想像すると、あたかも山城は街をオーケストラに見立てて一つのハーモニーを生み出しているかのようである。

しかしながら、他者が暮らす場と表現の接続方法については、さまざまな試行錯誤が歴史的に蓄積されてきたはずだ。その蓄積が「約束」というイノセントな関係性へと素朴に収斂されてしまったのは残念だった。ささやかな日常の肯定へとすぐに回収せず、鑑賞者もより粘り強く両者の関わり方について考察し続けたい。

以上、一柳のピアノの調べを端緒に出展作について述べた。だが、本展の魅力はそれだけにとどまらず、この基調を乱す遊びの部分にもある。小山友也やユース・マクドナルドをはじめ他の出展者の作品が、会場を順にめぐる鑑賞者の足取りに、心地よいリズム感を与えていた点を最後に書き記したい。

¹⁾—— なお、私は「アッセンブリッジ・ナゴヤ2016 レビュー」(2017年)にて、街の諸要素と表現を安易に結びつけることに対して批判した。本年度、ここで取り上げた作品の多くは直接的に街と関わらないが、作品自体に自律的な強度があり、結果的に展示環境の特質をも浮かび上がらせていた

starting point, Hoki grasps the formation of the space in detail to plan the installation of his works. As a result, the viewer is invited not only to see the paintings but also to thread their way through them in the space. This line of flow itself draws an organic line in the given three-dimensional space, as if correlating with the two lines on the picture plane. This means that the viewer becomes a dot to draw a line in the space while delving into the line-layered paintings. This exhibition space is a genuine masterpiece in this exhibition.

These works' formalistic inclination might seem they have little to do with the town and its local context.¹⁾ Different in this respect is Daisuke Yamashiro's new commission *Fly Me to the TIME.*, creating many personal relationships with the local people. When we imagine many "promises" are performed in layers all over the town during the exhibition period, it appears to us as if Yamashiro builds an orchestra who creates a harmony in the town.

The ways to connect expression and the space where others inhabit has been explored and developed historically. Considering this, it was a shame that this historical development was converged simply in "promises", which is an innocent relationship. Not rushing into an easy acceptance of small joys of everyday life, we the viewers are required to continue thinking about how and what the relationship can be.

Above is a note on some works in the exhibition, beginning with the piano melody of Ichiyonagi's. However, the attraction of this exhibition is not only the above but also lies in the playful elements. Before closing this text, I would like to add that Yuya Koyama and Euan Macdonald, among others, gave a lovely rhythm to the viewer's footsteps in between venues.

The music score of Toshi Ichiyonagi sets a tone for this exhibition, making the whole show coherent and giving it a good tension.

Let us look at the artworks one by one. The first encounter is with *Time Sequence*, a Toshi Ichiyonagi piece played by the pianist Asuka Iino. Then the photographic series *pace* by Yoko Asakai comes, depicting ebbs and flows of tides, followed by Hitoshi Nomura's 'moon' score wherein the movement of the moon is notated in the form of a music score. A chain of small notes in Ichiyonagi's score is paired with Asakai's works, expanding the musical chain into the periodic change of tides. On the contrary, Nomura's works astonish the viewer by interpreting and crystalizing the grandeur of the celestial movements into music scores.

Repetition also lies in the works of Motohiro Tomii. His three dimensional works are piled up materials according to their nature as a medium, and their structural horizontality visually resembles music score. *Today's Sculpture* is a series where the artist's daily findings are repeatedly recorded; again, the repetition is an important element here.

Further similarity between Ichiyonagi's score and Tomii's sculpture is the existence of instruction and their possibility for entrustment. Theoretically, anyone can play Ichiyonagi's score with enough training, so as Tomii's; any given person can produce his sculpture when they follow the artist's instruction. As such, the two share the relational structure of the creator, the instruction and the doer. In this respect, Yasuko Toyoshima frees her hand even further by completely entrusting the third party with the structural development for her work. She invites uncontrollable elements such as stock market movements and procedures to open a bank account into her creative journey, and designates the processes and results as a recursive expression.

Ichiyonagi's melody expands to the two-dimensionality by the brushes of Nobuya Hoki. Hoki's paintings remind the viewer of the passing of time and the painter's body, and therefore share a sensibility with music as a time-based art with a player. Moreover, *Time Sequence* is structured with a repetitive phonic form and the melody deviates from it, which resonates with Hoki's horizontal lines and their deviation created by his two brushes.

Furthermore, putting aside the exhibition space's historical meanings at the

¹⁾—— I criticized to make an easy connection of the local context and expression in the last year's review "Assembledge NAGOYA 2016 review" (2017). In this year's edition, the works I discuss here do not interact with the town directly. However, the works are all autonomously strong, and as a result highlight the characteristics of the exhibition environment they inhabit."

ちょうどいい、という言葉のちょうどいい定義は、どういものだろう。

もちろん、使う場面によって、その意味するところは変わるだろう。アチツとなるような、熱かったお風呂のお湯が、水を入れるなどして温度が下がって、「ちょうどいい」湯加減になったというような、減点法的な「ちょうどいい」もあれば、最初から「ちょうどいい」湯加減にぴったりなるように沸かす場合もあるだろうし、熱めのお湯を注ぎ足して「ちょうどいい」温度にまでやっとなる場合もあると思う。

というようなことを、ユアン・マクドナルド作、風呂場に設置されたビデオ作品を見ながら思っていた。昭和を感じさせる2台のテレビに映る、テレビドラマと同じくらいの尺の映像は、ピンポンが跳ね続けるだけ、ドラマはない。深読みしようとすると、頭がノボセテしまいそう。

思うように思わせるのが、この作品のいいところ、見ているこちらに何も強要しない、ちょうどよさ。それはユアン・マクドナルドの各所にわたる展示だけでなく、この展覧会全体がそんな感じなのだ。マップ片手に、地域に分散した展示場所をめぐる、最近流行りのスタイル。でも、近所を散歩するくらいの距離を歩くだけ。地図なんかいらぬほどの、徒歩圏内。だから、うろうろしてたら、この空きガレージを見つるんじゃないかな。

と思いつつ、他人のイヤホンから漏れるかすかな音楽に合わせて、イケてるダンスを披露する小山友也の8分43秒の映像を見ていると、「展示場所を巡っている自分」の自意識など、いつの間にか、すっかりどこかへ行ってしまふ。展覧会の観客であることも、観光客の出来損ないみたいになることもやめて、映像の中の通行人と同じ、「不審者」然として踊る小山友也の目撃者になっている。散歩の途中で、ガレージで展示しているのを偶然見かけた、というようなのがぴったりなのが、この作品の面白さ。

思うように思えたのも、必ずしも新作にこだわらない展覧会の姿勢にあるのかもしれない。キュレーターが、作品のことをよく知っているから、無理なく、いい感じに、展示空間をまとめることができているのだと思う。場所にちょうどぴったりなのだ。ユアン・マクドナルドも小山友也も、新作ではないから、彼らの作品と、ここで再

会した人もいるだろう。

というようなことを書きながら、僕も富井大裕の作品と、この展覧会で、再会していたのだ。ガレージの近くにある、ポタンギャラリーの1階の作品群は全部、以前に見たことがあったが、2階に展示してあった紙袋のタワー作品は、初めて見た。そういえば富井大裕の作品の面白さを初めて知ったのも、東京のギャラリーの2階でだった。8年前のことだ。その時、カラフルな付箋を、ねじったり、つなげたり、そんな彼の作品を見たのだが、小さくても造形がちゃんとそこにあった。手でグチャッと潰すことのできる、人間の(アーティストの)手で作る小さな空間だが、人間は(鑑賞者は)、文具屋さんなどで見慣れた付箋を眺めているだけでもある。造形を見ているのか、付箋を見ているだけなのか、決定できない、見ることのマジックが、そこにあった。

ポタンギャラリーは元ポタン屋さんということだが、「元ポタン屋」というところに作品はよりかかってない。どこでもいい、どこでも展示できるよ、というスタンスがこれらの作品にはある。それでいながら、この場所を訪れた誰もが「場所込み」で富井作品を、いずれ、思い出すだろう、2階で初めて富井大裕作品を見たことを思い出している今の私みにたいに。

2階、といえば、絶対に忘れられないのが、法貴信也の旧・名古屋税関港察2階での展示だ。(詳しい感想はREALKYOTOのブログ¹⁾に書いたが)絵とともに生活するちょうどいい空間はこれだというリフォームの提案を見た気がした。まだまだ絵のために考えることはたくさん残っている、アーティストからのそんなメッセージを、部屋の中で、私は、感じていたような気がする。

というようなことを考えながら、スリッパを脱いで、靴を履いて、建物の外へ出るともう海の近くまで歩いている。海まで歩いただけ、ほんとに散歩のような時間だった。もちろん展示された作品を見て歩いたわけだが、散歩のような楽しさはこの展覧会の大切な要素だ。散歩する時と同じ視線で、展示を見てた、企画者達は、私達にそんなふうを感じさせてくれたと言いたい。ぬるい展示はなかったと信じたい。

i ——— ブログ URL | <http://realkyoto.jp/blog/fukunaga171203>

What would be the right definition of being just right?

Of course, the meaning would change depending on the context. There are many ways to make the bath temperature “just right”, for example: adding some cold water to a piping hot bath until it comes down to “just right”, set the boiler in the “just right” temperature from the beginning, or adding hot water to make a lukewarm bath warmer so it becomes “just right”, etc.

I was toying such thoughts whilst viewing Euan Macdonald’s video installed in the bathroom. The TV drama-length video on two old Showa-style TV sets only shows a ping-pong ball bouncing. Nothing more, no drama. Trying to read too much into it might cause a rush of the blood to the head.

This is the good thing about this work; it does not demand the viewer anything – just right. This is not only about Macdonald’s works dotted in the area, but the whole exhibition has the same feeling. Having a map in hand, we go around to see the scattered works, the style of which is in fashion these days. It is only a stroll-in-the-neighborhood, walking distance, which does not necessarily require a map, even. And so I think one would stumble across this empty garage if they just simply walk around.

Thinking like this, I was watching the 8’43’’ length video of Yuya Koyama dancing to the music leakage from strangers’ earphones, then realized I was not with the “going around exhibition venues” self-consciousness anymore. I stopped being an audience, or a somewhat failed tourist, and just became a witness of the dancing Koyama “the suspicious”, just as the passers-by in the video. The most fitting situation for this work is to be found accidentally in the middle of a walk in this garage, and that is the charm of this work.

Why I felt like this might be related to the attitude of this exhibition, which is not to have their priority in producing new commissions. The exhibition spaces are well thought of and organized effortlessly because, I think, the curator knows the works well. They are just right for the spaces. Neither Euan Macdonald nor Yuya Koyama shows a new work, so some people might have reencountered these works here.

Having said that, I too have reunited with Motohiro Tomii’s works in this exhibition. All of the works on the first floor of Botaō Gallery near the garage were not new to me, although the tower pieces on the second floor were.

Indeed it was also in a gallery on the second floor in Tokyo where I first got to know his works and their attraction. It was eight years ago. Colorful tags were twisted and connected, and the sculptures were small but had a form. They were small, easily squashable spaces made by human (the artist’s) hand, and people (the viewer) were only seeing ordinary tags available in any regular stationary shop. It was difficult to decide whether I was looking at a form, or just some tags – the magic of seeing was there.

Botaō Gallery is said to be an ex-button shop, but the works are not dependent on that fact. They have this “it can be anywhere, we could be exhibited anywhere” attitude. At the same time, people who visited this space would later remember Tomii’s works together with the space they inhabited. Just like me, who now remember seeing Motohiro Tomii’s work for the first time in a second floor gallery.

Talking about the second floor, a truly unforgettable is Nobuya Hoki’s exhibition in the second floor rooms of Former Minato Dormitory of Nagoya Custom. (I wrote a detailed review in the REALKYOTO blog¹⁾, but) I felt like I saw a renovation suggestion to create an environment just right to live with paintings. I think that I received a message from the artist in the room: there are lots to think about for paintings.

Whilst contemplating I take the slippers off, put the shoes on and go out of the building, then I was already near the seafront. It was just that I walked to the sea - indeed it was like I had a stroll. Of course I walked around to see the artworks, but this merriness resembling a fun walk is an important element of this exhibition. I would like to say that the organizers planned this show so the audience would feel they saw the exhibition in the way they would see things whilst taking a walk. I would like to believe that there was no sloppy exhibition making.

i ——— blog URL | <http://realkyoto.jp/blog/fukunaga171203> [Only Japanese]

港まちポットラックビルを出て数分、小山友也の《Dancing by myself》、八百屋の並びにこんな風に現代美術が剥き出しにあることに、いきなり胸をつかまれた。ガラガラとシャッターを開ければ、店先の林檎や蜜柑のごとモニターがそこにある姿に、商店街に連なる営みとして、このまちではアートが在り得るのかなどと瞬間夢想する。しかし、はやる心を落ち着ければ現代美術と敷居低く「出会いやすく」する為にこのように展示されたのではないと気づく(ユアン・マクドナルドの作品ではまちとの間にガラス一枚でも境界が「有る」ことが選ばれているではないか)。映像中のイヤホンからの「音漏れ」が控えめながらも不適に、街路にそのまま漏れだしていく。このガレージは公私の境界を問うような作品構造を、入れ子に抱え込み共振させているのだ。インストールされた白い展示壁も、日常に紛れ得ない違和の感覚をキッチリ増幅してくる(それにつけても境界ガラス1枚の有無の大きさよ!)

旧・名古屋税関港察1F、豊嶋康子の展示は、制作年もシリーズも多様な作品群からなるが、それらが配される展示壁そのものが、いくつもの作品を含みこむ新作のようだった。片面のみ仕上げられ、あるいは部分的に塗装が施されたそれらの壁の表裏に、時に吊され時に垂直に突き出し配された作品たち、さらに既存壁のひびや窓から回り込む光など、多くの要素が丁寧にユーモアを持って扱われ構成される。結果、一作品への凝視から作品群—配された壁全体—隣接する2面—室全体—回り込む裏面とズームアウトしていく視点の、どの段階どの縮尺においても、豊嶋作品といえるようなことが起こっていた。

法貴信也の2F。まずは元寮という特性上同ピッチで反復する小部屋群を、間仕切りを壊しめせずに、多様に結びつけるその動線に揺さぶられる。2周目、そこに配された壁と展示台の、既存に迎合しない強引さに驚く。既存の壁面には(背をつけて)絵をかけることはできない、と判断した作家が、パースをゆがませるようなコの字の、あるいは鴨居をのみこみ予想外の凹みを持った白い壁を、そこにかける絵の為に決定し挿入する。既存壁を背景とする際には不可思議な桧木が配され、接点は限定される。最後の一室をほぼ占拠する展示台は、その天板上のおびただしい小さな作品

により不定形をなす。既存空間は、なんなら致し方ない所として扱われ(私のような建築の人間が抱きがちな)それを活かそうなどという見は毛頭なく、ただただ絵のことだけが考えられた結果としての、挿入であり、動線。にもかかわらず、だからこそその誠実さによって生み出されたこの奇妙な空間の豊かさに羨望する。

豊嶋の作品群は主として名古屋のコレクターの所蔵品ということで、つまりこの場所を前提に集められたものではない。法貴の作品は新作だが、断じて港まちや旧・名古屋税関港察を念頭に制作されたものではないだろう。冒頭の小山も含め、他の作家も今回多くが旧作からの選定だ。だがそれらが配されるのは、ここを「庭園」とし観測と植栽を続けるチームにより丁寧かつ冷徹に選ばれた場所である。植物が必死に根をはろうとすることく、まちの為でなく「作品の為」インストールの最適解が探られる。時に凄絶で真摯なストラグルを経て、作品はホワイトキューブに配されては起こりえなかった姿で、既存空間をも変容させ立ち現れる。移植された植物が、自身の姿も植えられたその土地も強靱に変えていくように。

圧倒される想いで最後にヨレヨレと名古屋港ポートビル展望室にあがると、前年から継がれた「パノラマ庭園」というタイトルがあからさまに、しかし深々と納得される。移植の場所場所を体験した身には、港まちが一点透視ではなく、洛中洛外図的に、部分部分が子細に描き込まれた、並行移動するアクソノメトリックの視点で見えてくる。(今回ほぼ唯一、まちに直接リサーチした山城大督の《Fly Me to the TIME.》の「約束」が連続として果たされていく光景も重なる。)アートがあり、あるいは未だない場所が、まさに「タイム・シーケンス」で同時並行する複数の時間として一望できる。そのような高見に身をおけたことに一瞬安堵する。

しかしその観測点をもちつつ同時に、地に立ち、土を掘り返し時に植物を引っこ抜き植え替え、作庭していく気の速くなるような丹念な作業がこの眼下で継続されていくことに、希望と敬意と、またしても羨望を覚えるのだ。

A few minutes from Minatomachi POTLUCK BUILDING, there is Yuya Koyama’s *Dancing by myself*. The fact that contemporary art sits bare like this on the strip of green grocers immediately grabs my heart. I see the monitor appears, just as apples and oranges in the neighboring shops, when the shutter opens, and quickly jump onto this positive imagination: it might be possible for art to exist as an activity in line with the shops in this town. However, when I calm down I realize why this work is exhibited in this way is not because the organizers want to create an easier encounter with art (Euan Macdonald’s work is installed behind a glass window, for instance, so that there is a boundary between art and town). The “sound leakage” from the earphones in the video leaks onto the street softly but inappropriately. This garage holds a nested structure to question the boundary between public and private. The installed white wall cannot blend into the everyday environment and amplifies the sense of incongruity. (What a difference it makes, I astonish, having or not having a protection glass!)

Yasuko Toyoshima’s presentation in the first floor space of Former Minato Dormitory of Nagoya Custom comprises works from wide range of years and series on the walls, but it is as if the works and the walls became a new work altogether. On both sides of the single sided or part-finished temporary walls are the works hanging or protruding. Many elements, such as the cracks of the existing walls and the light coming in from the window, are dealt with and composed with a sense of humor. As a result, every single stage and scale in the zooming out process contains the essence of the work of Toyoshima; a gaze on an artwork – a group of works on a wall – two wall planes next to each other – the back side.

Nobuya Hoki’s second floor. The line of flow connecting the repetitive ex-dormitory small rooms without knocking down the walls touches me. On the second round, the forcibility of the built-walls and plinths not compromising with the existing walls astonishes me. The artist figured that he could not hang the paintings back with the existing walls, so instead inserts white walls for the painting; a U-shaped wall which distorts the perspective, or a wall with an unexpected dent engulfing the lintel. When the existing walls are used, some rather strange cross pieces are arranged over them, and the connecting points are restricted. The pedestal which almost dominates the entire space of the last room has countless small works on top and loses its form. Existing space is

treated as a given condition which cannot be manipulated, and the artist does not dare to even attempt to make the most of the environment (the attitude of which we the architects tend to have). His only interest and concern is the painting, and the insertion and the line of flow come from this thinking exercise. The end product of this attitude with harsh honesty is this weirdly rich space, of which I am envious.

The works of Toyoshima exhibited here mainly belong to a collector in Nagoya, meaning they are not assembled for this specific space. Hoki’s works are new, but definitely not made with the Nagoya Port area or Former Minato Dormitory of Nagoya Custom in mind. Including Koyama’s with which I started this essay, many of the works in this exhibition are chosen from the artists’ existing oeuvre. However, the location for each artwork is carefully and strictly chosen by the team who continue to observe and plant in this “garden”. Just like when a plant desperately tries to root, the best solution for the install is explored for “the artworks”, not for the town. Through struggles, sometimes very harsh and serious, the works emerge away from the white cube, transforming the space they inhabit - just like transplanted plants mutate and powerfully transform their new land.

Feeling daunted, I totteringly go up to NAGOYA PORT BUILDING Observation Room, and the title “PANORAMA GARDEN” carried over from last year becomes apparent and makes sense. After experiencing the places of transplantation, the perspective to view the Nagoya Port area changes from one-point to parallel and axonometric, allowing me to observe all the details of the town, just as one would in *Rakuchu Rakugai-zu* (a certain style of painting portraying the views in and around the city of Kyoto). It overlaps with the scenery created by Daisuke Yamashiro for his new work *Fly Me to the TIME.* - the only new commission in this edition directly based upon his research in the area - where many “promises” are met. Places where art exists and places not yet can both be seen in one picture in “time sequence”, where different times co-exist in parallel. I briefly feel relieved standing on such a height.

I respect and feel hopeful, and again be envious, that a long-term engagement with the town are being made under my eyes by the Assembridge team; while having a bird eye’s view, they stand on the ground, nurture soil and transplant plants to create a garden.

芸術は社会基盤になりうるか | 服部浩之

文芸評論家の藤田直哉が近年の日本の現代アートを席卷しつつあるひとつの潮流を「地域アート」と括り、「芸術が叛逆や、問い直し、反権威の精神を見失っている」ことや「「地域活性化」に奉仕してしまっ、閉じていく」ことを危惧し、岐路にたつ日本のアートの現状に対して鋭い問題を提起したことⁱ⁾は記憶に新しいだろう。

本展は、藤田の問題提起を引き受けつつ、美術館という施設・制度の外側の街場で展覧会を行う意味や価値を改めて問う態度を根底にもつ。近年、美術の公共性や社会的意義が様々な場面で問われている。地方自治体が主催し美術館以外が主会場となりやすい芸術祭や地域のアートプロジェクトは、地域社会にとって有用であることや、直接的な還元が求められるがちだ。私たち企画側も、地域貢献など具体的有用性を抛り所にしてしまうことも多い。しかし、クレア・ビショップⁱⁱ⁾を引き合いに出すまでもなく、芸術表現は本質的に多様であり、社会に対して具体的な貢献をすることもあれば、逆に摩擦を生んだり居心地の悪さや違和感を生み出すこともあるのは自明のことだ。

ある講演会で美学者の吉岡洋が、「アートはコンテンツではなくインフラであるべきだ」という発言をしたⁱⁱⁱ⁾。僕自身が様々な場所で展覧会などを通じて探求してきたことがこの一言に集約されているように感じ、すっと腑に落ちた。

アッセンブリッジ・ナゴヤは、無数の前提条件を受けて組み立てられるフェスティバルだ。折り重なる条件を既存の文脈として引き受け咀嚼し、そのうえで街場の空間で展覧会を構築することは、クライアントや法律、地形や土地の形態という潜在的な文脈を読み込んだうえで建築を建てる設計行為に近いと考えている。

副題に「タイム・シーケンス」を与え、連続する時間と場所や状況との関係を探求する本展は、「サイト・スペシフィック」という問題に焦点を当てている。しかしながら、本展ではこの地域をリサーチし、この土地の特徴や諸問題を掘り下げたり、直接的にコミットする作品はほとんどない。多くのアートプロジェクトで取り組まれるように地域課題や地域資源に対峙し、それらに直接応答する方法は、ある特定の状況に対しては効果的だし、狭い範囲では共感を産みやすくコミュニティ形成に寄与するこ

とはできるだろう。その一方で、コミュニティの外側にいる他者と論点を共有するなど、より広く普遍的な問いへと展開することが容易ではなく、時には各作品が潜在的に備える拡張性や普遍性を押さえ込み、異なった文脈に再び現れることを妨げてしまう危険性がある。

前年度は、この土地ならではの新作をつくることを多くのアーティストに依頼し、多数の意欲的な作品が生み出された^{iv)}。しかし、同じ方法を継続するだけでは上述の問題に直面するだろうと感じ、今年度は新作の委嘱は一作品のみとし、大部分は作家から旧作を借り受け、それらを状況に応じて新たに構成し配置することで再文脈化を試み、サイト&シチュエーション・スペシフィックの今日的意義の再考を試みた。

また、本展では「参加」や「現在進行形であること」を重視する作品や、全体像を把握できないプロジェクトは少ない。むしろフォーマリスティック過ぎる感もあり、街場ではなく美術館で実施すればよいのではないかという疑問を投げられたこともあった。これらの反応の背後には、街場で開催される展覧会は全体像が不透明で完成度が高くなくても、地域へのコミットや、粗くても未知の体験を提示してほしいという暗黙の期待や、街場のプロジェクトは美術館などの確立された施設とは異なった態度や価値を提示すべきだという無意識の差別化の意識が働いているのかもしれない。

そのような期待や疑問を受け入れつつも5年継続を目指す本事業において、展覧会そのものは一回性であることを前提とし、形式も方法も毎回変化させることで、街場での展覧会の多様なあり方を開発することは意義があると信じている。枠組自体を問いなおし続け、定型に留まらないことが、アートが社会基盤として根付き豊穡な生活世界を築く途を開いていく礎となるのではなかろうか。

i) 藤田直哉編著『地域アート—美学/制度/日本』堀之内出版、2016年。

ii) Claire Bishop(2004), "Antagonism and Relational Aesthetics," October, no.110. 星野太訳 (2014). 「敵対と関係性の美学」、表象文化論学会編『表象05』月曜社。

iii) 『複合芸術会議2018』(秋田公立美術大学大学院複合芸術研究科主催、2018年1月27日)における基調講演「複合と歴史以後」より。

iv) アッセンブリッジ・ナゴヤ2016「パノラマ庭園—動的生態系にする」。

Could Art be a Social Infrastructure? | Hiroyuki Hattori

It is fresh in our memory that literary critic Naoya Fujita raised a sharp question about the situation of Japanese art scene at the crossroads. He named a certain trend dominating today's Contemporary Art in Japan as "Community Engaged Art", warning "art is losing the anti-authority, rebellious and questioning spirit" and it "serves for "regional vitalization" and is turning inward".ⁱ⁾

Having his question in mind, this exhibition reconsiders the meaning and value of art exhibitions outside of the museum as an institution and a system. In recent years, the publicness and social meanings of art are debated in various scenes. Art festivals and art projects which involve local communities are usually held in a non-museum setting under the initiative of regional government, hence are often required to generate some direct benefit and be useful to the local society. We the organizers also tend to have clear usefulness, such as regional contribution for example, as a backbone of our projects. However, we need not to mention Clare Bishopⁱⁱ⁾ to make it clear that artistic expression is essentially diverse, and that it may contribute directly to the society in some cases but could also cause friction, uncomfortable feelings and discomfort in the other.

In a lecture, the philosopher Hiroshi Yoshioka said; "Art should be the infrastructure rather than contents".ⁱⁱⁱ⁾ It went down with me naturally as I felt that this simple comment summarized what I have been searching for through exhibitions and projects I worked on in various places.

Assemblebridge NAGOYA is a festival structured upon countless preconditions. Taking in many layers of conditions as an existing context to create an exhibition in a public space is similar to the architectural design, which also requires to read in potential contexts such as clients, the law, geography and topography.

Giving "Time Sequence" as the subtitle and exploring the relationship between the continuous time and places or conditions, this exhibition focuses on the issue of "site specificity". However, in this exhibition, there is almost no work which makes a direct commitment to the local area by researching and digging into its characteristics and issues. As seen in many art projects, looking into the issues and sources of the region and directly responding to them may be effective in certain circumstances, and would in a narrow sense contribute to the development of their community by winning their sympathy. However, it is not easy for

these projects to share the point with others who are outside of this community and can be difficult to expand the question to a wider, more universal context, sometimes resulting them to suppress the works' potential expandability and universality, and could end up blocking them to reappear in different contexts.

In the first edition last year, we commissioned many artists to create local-oriented new works, and various ambitious works were produced^{iv)}. However, we felt that simply continuing this way would result in facing the above problem, and therefore reduced the number of new commission to only one this year. Instead, we borrowed existing works from the participating artists and tried to reconsider the meaning of site and situation specific to today by re-contextualizing them in new structures and compositions according to their situations.

Also, there are only few works which consider "participation" or "in-progressiveness" as an important factor, or projects difficult to get the full picture. Rather, the exhibition as a whole might be slightly too formalistic, so much so that some people questioned why this exhibition is held in a non-institutional context rather than in a museum. In the background of such responses might be an unspoken expectation for non-white cube exhibitions to show a commitment to the local situation and offer unknown experience even if it is not so strong in quality and structure, or an unconscious distinguishment of non-institutional projects from the ones in a conventional setting, believing the former should show some different attitude and values to the established.

Receiving such expectations and questions, this project aims to continue on for five years. Treating each exhibition as one time only and changing the format and the method every time, I believe that exploring various ways of locally oriented, non-institutional exhibitions is meaningful. To continue questioning the framework and not to stay in the same format would be the cornerstone for art to root as a social infrastructure and open a way to a rich lifeworld.

i) Naoya Fujita, "地域アート—美学/制度/日本[Community Based Art – Aesthetics/System/Japan]", Horinouchi Publishing, 2016.

ii) Claire Bishop, "Antagonism and Relational Aesthetics," October, no.110., 2004.

iii) The keynote address "After Complexity and History" at "Multidisciplinary Arts Conference 2018" (organized by Akita University of Art, Course of Multidisciplinary Arts, in January 27, 2018).

iv) Assemblebridge NAGOYA 2016 "PANORAMA GARDEN – Discovering Signs in an Alternative Ecosystem"

アーティストという立場で、港まちを舞台に継続的に展開するアートプログラムに
関わり、またアッセンブリッジ・ナゴヤに携わる自らの視点で、今回の展覧会につい
て振り返ってみたい。

少し遡ると前回のアッセンブリッジ・ナゴヤ2016で、ゴードン・マッタ=クラークの
作品、木造住宅をのこぎりで切断する《Splitting》(1974)とアーティストによるレスト
ラン《FOOD》(1972)の記録を、アーティストをはじめとしたさまざまな人の手によっ
て新たな社交場として改修し開いたUCO(旧・潮寿司)で展示できたことが一つの成
果だったと思う。現在となっては美術館で目にするマッタ=クラークの作品だが、制
作当時のニューヨークの社会や状況に対してアーティストが実際にアクションを起こ
した行為の記録である。それらの作品を時間や場所を超えて展示することで、2016
年の港まちに残る築数十年の木造長屋の、この場所で起きている状況を浮き彫りに
し、その結果が今回のアッセンブリッジ・ナゴヤ2017の展覧会を考えるうえで一つ
の視座を与えることとなった。

そもそも「サイト・スペシフィック」ということを考えた時に、まちのなかに広がる展
覧会として、すべての作品が必ずしもその場所を綿密にリサーチし直接的に関わっ
ていなくても、さまざまな接続を試みることで、より多層的な視点をもって、その場所
で起こる出来事について考察できる可能性があるのではないかと考えた。その思考が
今回の軸となっている。

具体的なテーマに、一柳慧によって1976年に制作されたピアノ曲《タイム・シー
クエンス》を据えることで、単純にフェスティバルとしての美術と音楽の繋がりでな
く、本来の「タイム」「シークエンス」という言葉がもつ意味が、港まちで日々繰り
広げられている多様な事柄についても言及し、接続や置き換えをすることが可能だと
考えた。自然、歴史、社会、創作行為、まちで起きている出来事、日常の視点、時
間や現象など、さまざまなモチーフが複雑に織りなされていくように、「タイム・シー
クエンス」のテーマのもと、展覧会を設計する。先に書いたように「サイト・スペシ
フィック」ということを考えた時に、時代や場所に限定されることがなく、普遍的
でありながらも、このまちで

展示することによって実は限定的にも作品を見立てることができ、作品そのもの
がより強度をもって立ち上がってくるのではないかと考えられる。たとえば、まちの
なかに溢れているさまざまな要素は一般的に鑑賞において「ノイズ」とされるが、ま
ちなかだからこそ隠すことも排除することもできない。ただその「ノイズ」とされ
る物事を丁寧に拾い上げることで、それらが作品や展覧会を「思考するための要素」
になり得る。

そもそもアーティストの制作はそれぞれの日常やその延長線上にあり、より複雑
で混沌とした場所から始まる。そしてそのように整理や分類がなされた場所ではな
い状況から思考され、なにかが導き出される。そのことから、活動の場や地続きにな
った状況により近い場所で展示をすることによって(もちろんそこには、作品がその
場所で見えてくるための、一定の基準が必要不可欠になってくる。)、作品の背景や
アーティストの思考をより身近に、より深く感じ取ることができる機会となるだろ
う。

また展覧会の会場間を繋ぐものは、風景や景色であり、すべてが展覧会を構成す
る段階で、意図する(できる)ところではない。たとえば、体験する時間帯が違うだ
けでも作品の見え方はおおいに違ってくる。まちの風景は予測不可能であり、なに
を見るか、なにを感じるかによって、それぞれの体験に大きな違いをもたらす。し
かし、そこにゆるやかなシークエンスをもたせることで、風景は作品や展示にさら
なる伸び代や広がりを与えるものにもなる。まちも作品も相互に影響を与えるもの
としてそこに存在し、「思考するための要素」として作用する。また、やはり実際に
まちにアーティストが来て思考することや作品が入り込むことは、企画の想定を
超えて見えてくる別の景色をつくり出していたことも確かで、そこから大きな気
づきもたらされたのも事実である。

結果的にはさまざまな視点や思考が存在することが「まち」そのものを相対的に
表し、ここで展示をすることにも選ってくる。そしてそれこそがまた、これから
先の時間やここではない違う場所にも繋がる。

そう考えると、今後も継続的な視点を持って、このまちでさまざまな試みができる
だろう。

I would like to look back at the exhibition of this year from my point of view as
an artist who is involved in the series of ongoing art program in the Nagoya
Port area as well as Assebridge NAGOYA.

Going back to the last edition of Assebridge NAGOYA in 2016, one of
the achievements was to have exhibited Gordon Matta-Clark's *Splitting* (1974),
where a wooden house is sawed through, and the documentary film of the artist
restaurant *FOOD* (1972) in UCO (Former Sushi Bar USHIO), a social space
opened by artists and various other people. These Matta-Clark's works can be
viewed in museums these days, but they are records of artists' action in response
to their society and circumstances in New York City back then. Exhibiting such
works over time and place brought out what was happening in the several
decades-old wooden terraced house in the Nagoya Port area into light, and this
indicated us a viewpoint to think about this year's Assebridge NAGOYA 2017
exhibition.

Thinking about "sight specificity" to begin with, as an exhibition spreads
over the town, we thought that not all the works should necessarily make
detailed research and direct commitment to the area, but rather, trying to have
various ways of connection would make us possible to look at what happens in
the area from a multi-layered perspective. This is the central thinking of this
edition.

Setting Toshi Ichiyanagi's 1976 piano piece *Time Sequence* as the exhibi-
tion's specific theme, we thought that this not only connects art and music in the
festival but also the meanings of "time" and "sequence" would make reference
to various daily happenings in the Nagoya Port area and make connection and
exchange.

To plan the exhibition under the theme "Time Sequence" so that various
motifs, such as nature, history, society, creation, happenings in the town, daily
life perspective, time and phenomenon, are intricately interwoven. As I wrote
earlier, thinking about "time specificity", artworks which are universal and not
limited to time or place can be given a certain frame when exhibited in this
town, and can appear more solidly within the town's specific context. For
example, various elements in town are generally considered as "noises" when we
visit exhibitions, but we cannot hide nor get rid of them as they just

exist there. However, picking up those "noises" carefully, they can be
"elements for thinking" about the artworks and the exhibition.

Artist's practice, in the first place, is in their everyday life and an extension
of it, and begins from a more complex, chaotic space. Then, some thoughts
emerge in such unorganized, unclassified space will lead onto something. So,
exhibiting in a place similar to the artists' usual territory and its contiguous
situation (there of course needs to be a certain standard in the space so the
artworks can successfully inhabit there and be viewed) would be an opportunity
for the audience to grasp the background of the works and the artists' thoughts
deeper and closer.

Also, what connects the venues of the exhibition are the town's landscape
and scenery, so not everything is (can be) fixed at the planning stage of the
exhibition. For example, the way the works appear would differ largely
depending on the time of experience. Scenery of the town is unpredictable, and
what to see and feel would make a significant difference in each experience.
However, introducing a gradual sequence there, scenery can function as an
element to bring expanse and vastness into the works and the exhibition. Both
the town and the works exist there to interact, functioning as "elements for
thinking".

Also, having artists and their works thinking and getting in to town created
different scenery beyond the organizer's expectation, and it indeed brought us
a significant finding.

As a result, having various viewpoints and thoughts comparatively
embodies "the town" itself, and contributes back to the exhibition in this place.
This very fact also leads onto to the time ahead and somewhere not here but
different.

Keeping this in mind with continuous perspective, I believe that we can
continue to make various experiments in this town.

「パノラマ庭園・タイム・シーケンス」を計画するにあたり、いくつかの諸条件を踏まえ、このエリアにある要素を資源として捉え構成している。条件としては、港まちづくり協議会の活動エリアとなっている約1km²エリアに会場を限定すること、新たに会場をやるのではなく空き家や既存の施設を活用すること、5年にわたり継続して開催することなどである。このことを念頭に、展覧会では表向きには見えない、その過程についてここに記しておきたい。

近年、芸術祭やアートプロジェクトがまちや空き家を会場として盛んに行われているが、期間を限定した一時的な使用に限られている場合が多い。

アッセンブリッジ・ナゴヤでは、空き家を資源のひとつとし再生して会場として使用している。展覧会終了後、いくつかの会場はアーティストのスタジオとして活用を始めている。またアーキテクトとともに複数年に渡る計画を見込み、建物の用途変更の申請をした上で会場として転用しているものもある。

空き家を資源にと一言で言ってもその過程は容易なものではない。エリア内で展覧会の動線を想定しながら、空き家を探し、交渉することから始まる。電気や水道のインフラ整備、アーティストやインストーラーと作品の展示について話し合いながら壁や床を作り、照明や空調を取り付け、勾配のついた床に合わせて調整可能な展示台を作り、窓には作品を保護する遮光フィルムを貼り付け、作品には保険もかける。

作品を展示する目的として設えたホワイトキューブの空間では、当たり前前に整備されているものが、この街場では、ひとつひとつ丁寧に組み立てていく必要がある。そこには難しさとともに、この場所ならではの面白さや発見があり、時が積み重なり、記憶の残る場所性やまちの環境を借るように入り込んで、日常と地続きの場所であるからこそ見えてくる風景があった。

展示会場のフロア面積で考えれば、中規模な美術館とおおよそ同じ規模であるが、会場が点在するため、動線をコントロールするのは実質不可能であり、会場をつなぐ築地口(商店街、住宅エリア)～名古屋港(オフィス、倉庫、商業エリア)にかけてのまちなみの変化を取り入れる結果となった。

野村仁の《‘moon’ score》は、「ある日、電線越しに見た月が音符に見えた」という野村の着想が、誰もが見たことのある日常の風景であることに気づく。まちを動線に取り入れているからこそ、アーティストのアイデアや視点に触れることができた。

地域との関係性も重要な資源と言える。山城大督の《Fly Me to the TIME.》は、今回の展覧会で唯一新作として制作された作品であり、まちづくりの活動で培われたネットワークがリサーチに生かされる形となった。「まちで交わされる27の約束」として現出された場所、時間、人などアーティストによって新たに見いだされた出来事については、会期終了後も継続してその関係性を定点観察して行きたいと考えている。

更に、名古屋でのネットワークや地域性についても着目すべき点がある。旧・名古屋税関港察での豊嶋康子の展覧作品は、名古屋在住のコレクターの寛大な協力によって、約20年にも及ぶ期間での蒐集作品の中から、約80点を豊嶋自身で選定し展示した。多様なメディアを使いながら、社会や物事の根底を揺さぶる作品群は、アーティストの長期に渡る一貫した視点を浮かび上がらせていた。

また、この港まちでかつて現代美術の活動が盛んであったことを踏まえ、出展アーティストのサポートや、展覧会を作り上げていく過程を名古屋を拠点にする若手のアーティストや、美術や建築を学ぶ学生たちに積極的に参加してもらうように心がけた。今後の彼ら活躍が東海圏における資源や財産となっていくことを期待している。

昨年に続きL PACK.が手がける《UCO》は、継続性をもったプロジェクトとして「社交場」としての機能を一層際立たせていた。カフェ、建築、音楽、デザイン、地域のコミュニティなど「美術」だけに限定しない「場」から今後さまざまなストーリーが生み出されていくであろう。

フェスティバルが終われば、まちは日常に戻っていく。継続性を持つこと、その場所にある資源を生かし、現代美術が恒常的なまちづくりの活動と連動することによって、まちの風景がどのように変化していくのか、長期的な実践によってその景色を見届けていきたいと思う。

In the planning of “PANORAMA GARDEN – Time Sequence”, taking some conditions into consideration, certain elements in this area are considered as our resource for the composition of the exhibition. The conditions are to limit the festival area within the Joint Committee of Port Town’s 1km² activity area, to make the full use of empty houses and existing sites rather than setting up new venues, and to keep the festival running over five years, for example. With this in mind, I would like to write about the process behind the scene, which is not visible in the exhibition.

In the recent years, there are many art festivals and art projects set in towns and empty houses, but many of them only use the sites temporarily for a limited period of time.

At Assebridge NAGOYA, we consider empty housing as a resource and renovate them to use as our venues. After the exhibition, some of them are used as artist studios. Also, with a several years’ planning vision exercised with the architects, some are converted to be exhibition venues after applying for a change of purpose according to the architectural regulation.

Saying to make empty housing as a resource is simple, but the process of it is not an easy one at all. It begins with a hunt and negotiation in the area, with the exhibition’s line of flow in mind. Setting up the infrastructure of electricity and water, building walls and floors with artists and technicians discussing how to exhibit the works, putting up lights and air conditioning, making plinths adjustable according to the inclined floors, putting up light shielding film on the windows and insure the artworks.

Things prepared as a matter of course in the white cube, which is designed to accommodate exhibitions, are not obvious equipment in this town, therefore are needed to be built one by one from scratch. There are interesting elements and new findings unique to this place as well as difficulties. Layer of time is present, and taking in the character of the place and the environment of the town as a borrowed landscape, new scenery emerges because of its continuousness from the everyday.

If we look at the floor size, it is about the same scale as a middle-sized museum. However, as the venues are interspersed, hence it is practically not possible to control the visitors’ line of flow. This results to take in the changes of

townscape from Tsukijiguchi (shopping and residential area) to Nagoya Port (office, warehouse and commercial area) as an element of the exhibition.

Hitoshi Nomura’s ‘moon’ score makes us realize that his experience “one day, the moon over the electric wires looked like a musical note”, which inspired him to make this series, lies in our everyday scenery which all of us would have seen. We could directly feel the artist’s idea and perspective thanks to the fact that the town is taken in as a part of the line of flow.

The relationship with the local community is an important resource as well. Daisuke Yamashiro’s *Fly Me to the TIME.* was the only new commission in this exhibition, and the network we built up through our community development activities facilitated the artist’s research effectively. We would like to continue making a regular observation of the places, time and people newly found by the artist and appeared in his “27 promises made in the town” after the exhibition.

Furthermore, there is something to look at in the network and regional characteristics of Nagoya. Some 80 works of Yasuko Toyoshima’s shown in Former Minato Dormitory of Nagoya Custom were selected by the artist herself from a private collection in Nagoya, the owner of which generously agreed to loan the works they have been collecting for the last 20 years. The group of works which shakes the bottom of the society and matter using a variety of media crystalized the artist’s long term consistent perspective.

Taking the historical fact that there was a period where contemporary art activities were very active in the Nagoya Port area, we tried to ask young artists and art and architecture students in Nagoya to join in the process of exhibition making and to support the exhibition’s participating artists. We hope that their activities from now on will become the region’s resource and asset in Tokai area.

Continuing on from last year, the L PACK.’s ongoing project *UCO* well portrayed its function as a “social place”. Café, architecture, music, design, local community etc – the “place” not limited to “art” will keep creating various stories.

After the festival, the town returns to its usual everyday. Through our long-term activity and practice, I am eager to see how the town’s scenery would change by having continuity, maximizing the area’s resources and making contemporary art and community development to work together.

秋庭史典 | Fuminori Akiba
 美学者 / 名古屋大学大学院情報学研究科准教授
 1966年岡山県生まれ、愛知県在住。専門は美学。主な著書に『あたらしい美学をつくる』(みすず書房、2011年)。共著として『家族の肖像』(エリプスガイド社、2006年)、『芸術／葛藤の現場』(晃洋書房、2002年)、『芸術学を学ぶ人のために』(世界思想社、1999年)がある。

中村史子 | Fumiko Nakamura
 愛知県美術館学芸員
 1980年愛知県生まれ、京都府在住。愛知県美術館での主な企画に「放課後のほらっば 櫃田伸也とその教え子たち」(2009年)、「魔術／美術」(2012年)、「これからの写真」(2014年)があるほか、新進作家の個展シリーズ「APMoA Project, ARCH」にて、伊東宣明(2015年)、飯山由貴(2015年)、梅津庸一(2017年)、万代洋輔(2017年)を紹介。また、国外ではグループ展「Play in the Flow」(シーブラカード・ホテル、タイ・チェンマイ、2017年)を企画。

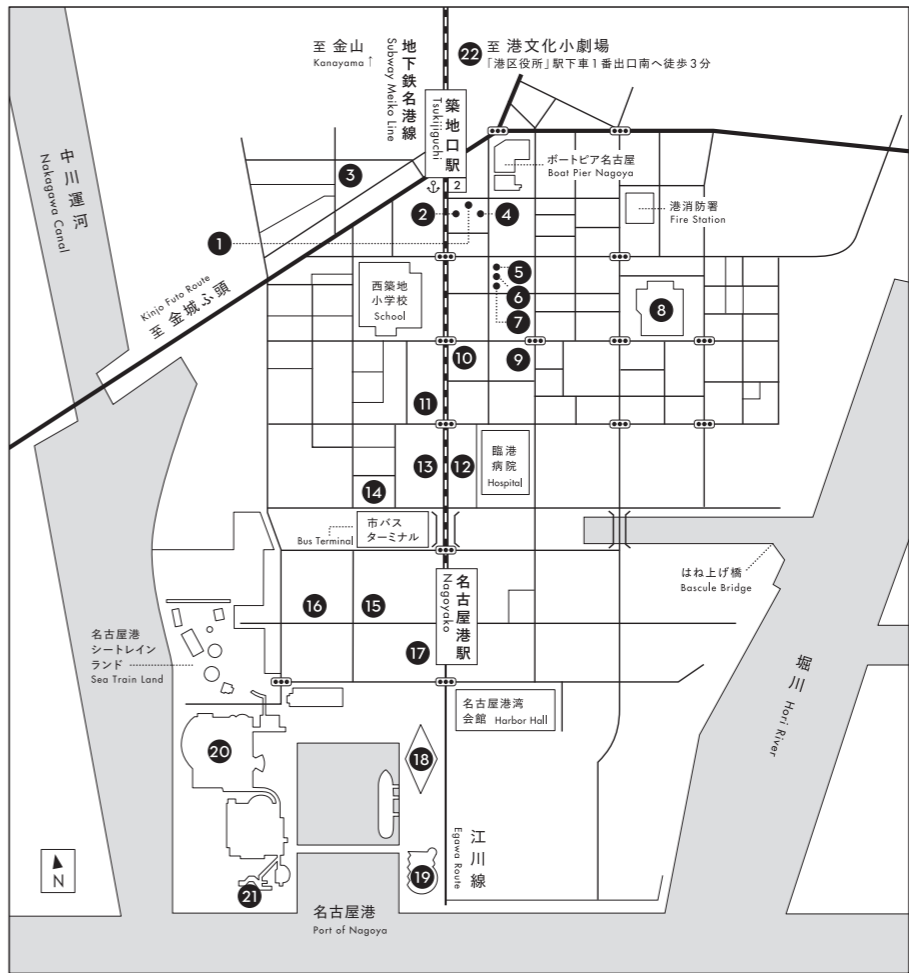
福永 信 | Shin Fukunaga
 小説家
 1972年生まれ。著書に『アクロバット前夜』(リトルモア、2001年 / 新装版『アクロバット前夜90°』(リトルモア、2009年)、『コップとコッペパンとペン』(河出書房新社、2007年)、『星座から見た地球』(新潮社、2010年)、『————』(河出書房新社、2011年)、『こんにちは美術』(編著 / 岩崎書店、2012年)、『小説の家』(編著 / 新潮社、2016年)などがある。

山岸 綾 | Aya Yamagishi
 一級建築士 / サイクル・アーキテツク代表
 1973年宮城県生まれ、東京都在住。原広司+アトリエ・ファイ建築研究所を経て2006年サイクル・アーキテツク設立。住宅等の設計のほか、「大地の芸術祭・越後妻有アートトリエンナーレ」で「絵本と木の美の美術館」「奴奈川キャンパス」、「あいちトリエンナーレ」(岡崎会場、2013年 / 豊橋会場、2016年)など、芸術祭の会場リノベーションを手掛ける。

服部浩之 | Hiroyuki Hattori
 インディペンデントキュレーター /
 アssenブリッジ・ナゴヤ2017 ディレクター
 1978年愛知県生まれ。2006年早稲田大学大学院修了(建築学)。2009-16年青森公立大学国際芸術センター青森[ACAC]学芸員。近年の主な企画に、「あいちトリエンナーレ2016」、「ESCAPE from the SEA」(マレーシア国立美術館ほか、マレーシア・クアラルンプール、2017年)、「近くへの遠まわり」(ウイフレド・ラム現代美術センター、キューバ・ハバナ、2018年)など。

青田真也 | Shinya Aota
 アーティスト / アssenブリッジ・ナゴヤ2017 ディレクター
 1982年大阪府生まれ。主な展覧会に「あいちトリエンナーレ2010」、「日常 / オフレコ」(神奈川芸術劇場、2014年)、「MOTアニュアル2014」(東京都現代美術館)、「Shinya Aota 2014」(青山 | 目黒、東京)、「青田真也 | よりそうかたち」(Breaker Project、大阪、2018年)など。また2015年より名古屋港エリアのアートプログラムのディレクターを務める。

吉田有里 | Yuri Yoshida
 アートコーディネーター / 港まちづくり協議会事務局員 /
 アssenブリッジ・ナゴヤ2017 ディレクター
 1982年東京都生まれ。BankART1929のスタッフを経て、あいちトリエンナーレ2010・2013のアシスタントキュレーターとしてまちなか展示の会場である長者町エリアを担当。2014年より名古屋港エリアのアートプログラムのディレクターを務める。



1 港まちポットラックビル
 Minatomachi POTLUCK BUILDING

(港区名港1-19-23)
 商店街の旧文具店ビルを再生した港まちの新たな拠点スペース。まちづくりの活動や、アートプログラムなどさまざまな事業を展開

2 旧・西本接骨院

Former Osteopathic Clinic Nishimoto
 (港区名港1-19-18)
 近隣に惜しまれつつ閉院したまちの接骨院3Fはアssenブリッジ・ナゴヤ事務所

3 慶和幼稚園

Keiwa Kindergarten
 (港区港栄4-4-18)
 岡本太郎の壁画のある伝統的幼稚園

4 内藤ガレージ

Naito Garage
 (港区名港 1-19-3)
 築地口商店街にある空き倉庫

5 ボタンギャラリー

Botao Gallery
 (港区名港1-15-14)
 旧・ボタン店を改修したギャラリー

- 6** **UCO**(旧・潮寿司)
UCO (Former Sushi Bar USHIO)
(港区名港1-15-13)
かつて人気のあった寿司店を
まちの「社交場」として再活用
- 7** **つむぎ**(旧・いずみや染物店)
TSUMUGI
(Former Kimono Make-over Shop Izumiya)
(港区名港1-15-12)
和装職人の店舗を改修した展示空間
- 8** **築地神社**
Tsukiji Shrine
(港区千島1-9-14)
熱田神宮から分置された、
名古屋港総鎮守
- 9** **信興寺**
Shinkouji Temple
(港区名港2-7-4)
大正6年より100年の歴史と静寂が
息づくお寺
- 10** **かざみ屋酒店**
Kagamiya Sake Shop
(港区名港2-11-14)
大正10年創業の活気ある
港まちの酒屋
- 11** **第3佐野コーポ1F**
On the first floor of Sano Building Part 3
(港区浜2-1-10)
展示室に改修したスペースを
アーティストのスタジオとして利用
- 12** **築地シティ住宅2F・
テナントスペース東側奥**
Tsukiji-city Housing
(港区名港2-9-30)
集合住宅内にあるテナントスペース
- 13** **ばあば工房**
Baaba Studio (Old Japanese-style House)
(港区浜2-2-5)
世代を超え、手作りの文化を繋ぐ
まちの古民家
- 14** **旧・名古屋税関港寮**
Former Minato Dormitory of Nagoya Custom
(港区名港2-4-10)
税関の職員研修のための旧・寄宿舎
- 15** **旧・喫茶店千代田**
Former Coffee Shop Chiyoda
(港区入船2-2-22)
当時は名古屋港で人気を誇った
モダンな喫茶店跡
- 16** **うどんDINING釜半**
Udon DINING Kamahan
(港区入船2-5-14)
ジャズが流れる
自家製ふわもちうどんの店
- 17** **珈琲物語**
Coffee Monogatari
(港区入船2-3-2)
洋館の雰囲気や漂う
港まちのカフェテリア
- 18** **名古屋港ポートハウス**
NAGOYA PORT HOUSE
(港区港町1-9)
羽根を広げた「かもめ」を模した
無料休憩所
- 19** **名古屋港ポートビル**
NAGOYA PORT BUILDING
(港区港町1-9)
帆船をイメージしたシンボリックなビル
展望室からは名古屋港からの360度の
景色が味わえる
- 19** **東山ガーデン ポートビル店**
Higashiyama Garden,
NAGOYA PORT BUILDING
(港区港町1-9、名古屋港ポートビル2F)
名古屋港を一望できるレストラン
- 20** **名古屋港水族館**
Port of Nagoya Public Aquarium
(港区港町1-3)
シャチの親子にも会える
生態系のワンダーランド
- 21** **水族館南側緑地**
Aquarium South Garden
(港区港町1-3)
旧・食糧庁サイロがある、
名古屋港に面した芝生広場
- 22** **港文化小劇場**
Nagoya City Minato Playhouse
(港区港案2-10-24)
海風香る、人と文化が出会う港の小劇場

アッセンブリッジ・ナゴヤ2017 | ドキュメント

Assemble NAGOYA 2017 | Document

2018年3月発行	March 2018
翻訳	河西香奈 (P.05)、西田雅希
写真	青山孝信、怡土鉄夫、今井正由己、柴田祐希、タバタ☆ヒロミチ、 松井沙織、南 章佑、アッセンブリッジ・ナゴヤ実行委員会事務局
デザイン	中西要介、溝田尚子
印刷	株式会社 ITPイメージングプロダクツ
編集・発行	アッセンブリッジ・ナゴヤ実行委員会 〒455-0037 名古屋港区名港1-19-18 3F TEL / FAX 052-652-2511 E-MAIL contact@assemblebridge.nagoya WEB www.assemblebridge.nagoya
Translation Photography	Kana Kawanishi(P.05), Maki Nishida Takanobu Aoyama, Tetsuo Ito, Takayuki Imai, Yuuki Shibata, Hiromichi Tabata, Saori Matsui, Akisuke Minami, Assemblebridge NAGOYA Executive Committee Secretariat
Design Printing	Yosuke Nakanishi, Naoko Mizota ITP IMAGING PRODUCTS INC.
Editing / Publishing	Assemblebridge NAGOYA Executive Committee 3F, 1-19-18 Meikou, Minato-ku, Nagoya, AICHI 455-0037 JAPAN TEL / FAX 052-652-2511 E-MAIL contact@assemblebridge.nagoya WEB www.assemblebridge.nagoya





ASSEMBRY
AGONY
ANZ 2017 AEGE